SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 7, NUMBER 35 • SEPTEMBER 5, 1973 15 CENTS

Drug Abuse and Asians

LA PROGRAM RECEIVES FEDERAL FUNDING

LOS ANGELES — In an effort effectively combat the incidence drug abuse in the Asian Ameri- n community in Los Angeles, e National Institute of Mental ealth (NIMH) has awarded a 320,000 grant to AADAP, Inc. sian American Drug Abuse Pro- am). The grant was to be effec- ve as of July 1, 1973, and, pro- cted over three years, should tal $1½ million.

With rumored reports of five to n million pills being hijacked in e Los Angeles area, the threat of upswing of barbiturate addic- on appears likely.

Ironically, the barbiturate or eeping pill (supors, seconal, etc.) the favored drug of the Asian merican drug user. Grave con- rn is expressed over the possi- lity of the Asian American com- unity facing a drug crisis without e availability and accessibility of operly designed treatment pro- ams.

UNIQUE

The AADAP is charged with the sponsibility to initiate such a eatment facility. The AADAP s two major unique factors:

1. Intrinsic to the design of the ADAP is that the program will cus primarily upon the problems d causes of barbiturate addic- on. When established, AADAP ill be the nation's only barbitu- te treatment center. By compari- n, other treatment programs cus primarily upon the problems heroin and possibly methadone ldiction. Services tend to empha- e reduction or elimination of ug dependency.

2. AADAP will focus upon a gh inclusion factor for Asian mericans. In the past, most treat- ent programs recorded very few, any, Asian Americans in case cords. Simultaneously and con- rently, the Asian community corded a rate of 31 overdose aths per year. The dilemma ced by the Asian community, en, suggested that addiction to d misuse of drugs and the con- sistent inaccessibility of treatment services is a national priority issue.

24-HOUR UNIT

The AADAP will consist of one 24-hour treatment stabilization unit that will serve as a live-in residency component. The unit will be drug-free. The administering of medication and detoxification will be handled by two county hospitals, Rancho Los Amigos and Harbor General Hospital. In addition, one- to two-day care units will be set up to service individuals who are not in need of intensive 24-hour care, but require daily activity in a structured environment. Also, an Outreach Team will be formed to provide crisis intervention services and maintain community contact. Administration will be handled by the Administrative component, to be located in the Echo Park area.

While the AADAP venture is a county-wide program, federal guidelines require that primary service areas be indicated in the grant application. They are the South Bay and Crenshaw/West Ams. areas of Los Angeles County.

BOARD MEMBERS

Since AADAP has pledged to respond to community needs, three modes of community input have been built into the operational design of the program. First, there is a general membership to AADAP. The general membership consists of individuals who pledge support of the AADAP and will actively work in formation of AADAP. Second, a community advisory board will be selected from the general membership to assist in the decision-making process. Currently, individuals are being sought for membership on the Community Advisory Board. Finally, the Corporate Board or Board of Directors will assume corporate responsibility of the AADAP endeavor.

Current board members are: chairperson, Ester Soriano, community worker, Asian Outreach Team; vice-chairperson, Karl K. Nobuyuki, director of youth and community services, City of Gardena; secretary, Marlene Weathers, Asian Women's Center; treasurer, Gary Uyekawa, Asian Outreach Team; and Mas Fukai, commissioner, Narcotics and Dangerous Drug Commission, County of Los Angeles; Simi Potasi; O'Ma Fatai; Sue Obayashi, personnel director, Gardena Memorial Hospital; Craig Shimabukuro, regional director, JACL; Al Mendoza, Department of Community Services, Los Angeles County; Rev. Kay Kokubun, coordinator, Department of Community Services, Los Angeles County; and Tamiko Hirano, Community Worker Collective. Vacancies have recently been open, and AADAP is seeking people for membership on the board. Individuals interested are asked to submit resumes to the addresses below.

The AADAP has hired a team of consultants to assist in the development of the project and, in the very near future, will be seeking applicants for the twenty-six positions available. For further information, write AADAP, c/o Youth and Community Services, 1730 W. Gardena Blvd., Gardena, CA 90-249, or AADAP, 1320 Glendale Blvd., Los Angeles, CA 90026. Persons seeking information concerning staff positions should also submit a resume.

TUTORING FOR OLDER STUDENTS

Challenge to Learning, a private, n-profit day school specializing the needs of students with learn- deficiencies, will begin its pro- m today.

CTL conducts a program for the ermediate, junior and senior h school students who are edu- ionally handicapped. The school o runs a program for students grades 4 through 12, attending er schools, who are in need of orial assistance.

Because of the individual nature the program, admission will be epted at any date. For further ormation call 346-1500.

SF POLICE TO HIRE MINORITY RECRUITER

The San Francisco Police Departmen is currently taking applications for the position of Minority Recruit Specialist, to be hired for a one-year period under a personal contract with non-civil service status and a $9,000 salary.

Deadline for filing applications is Sept. 12.

The Minority Recruit Specialist will work under the general direction of the deputy project director and the general supervision of a sworn member of the police department assigned to the project; will attend various community organization meetings; will plan, organize, and conduct meetings and programs within the community which will help achieve the project's goal; will operate audio-visual equipment; will plan, develop, and upon approval, implement a calendar of activities, including meetings; will prepare materials, written matter, formats, and other information to be used in the media; and will perform other related duties.

Applicants are required to have at least three years of experience involving leadership with community-based programs and a high degree of specific minority community recognition in the Asian, Black, or Latino communities. Asian and Latino applicants must be bilingual.

Additional information and/or assistance concerning the position is available from Officer Troy Dangerfield. 771-7100, Ext. 287-288 or 553-1231.

LIN PIAO'S PLOT- THE FULL STORY

– on page 5 –

WIDOW, SON AWARDED $400,000 SETTLEMENT

SACRAMENTO — A $400,000 settlement has been made for 23-year-old Sui Yin Fong, whose husband was one of seven persons killed in a head-on freeway crash two years ago.

Mrs. Fong had filed a $1 million damage suit in the Sacramento Superior Court in 1972 on behalf of herself and her son, who was born six months after his father, Samuel Fong, was killed on California Highway 99 near 21st Avenue (E/W, July 26, 1972). Defendants were the state, IMC Drilling Mud Inc., Utility Trailer Co., and Galvez Bros., a trucking firm.

West Sacramento attorney Anthony Smernes Jr., who represented the widow and son, gave this account of how the accident occurred on Nov. 27, 1971:

A tire rack on an empty utility trailer behind a trucking rig operated by Gary Enoch Rhode for IMC Drilling Mud Inc., broke loose, causing the spare tire to fly loose.

Charles Galvez, operating another empty trucking rig behind Rhode in the southbound right lane of Highway 99, swerved to the right to avoid the bouncing tire.

Samuel Fong, who was 30 at the time and a butcher for Bel-Air Market in Sacramento, swerved his car from the center lane to avoid Galvez's rig, lost control, and crashed through the oleander bushes in the freeway dividing strip.

Fong's car then slammed head-on into the northbound car driven by Merritt L. Dickson Sr., causing Dickson's car to roll over an embankment, plunging into 21st Avenue underneath.

Fong was killed and his pregnant wife, Sui Yin, suffered minor injuries.

Dickson and five members of his family were killed. His survivors have also won suit settlements as a result of the accident.

Under the terms of the Fong case, before attorney fees and costs, Mrs. Fong is awarded $250,000 and the son, $150,000.

CHICAGO MOON QUEEN HIGHLIGHTS FESTIVAL

CHICAGO — Selection of a Moon Queen highlights the annual Moon Festival being held this Saturday by the Chinese American Civic Council of Chicago, starting at 7 p.m. in the community center, 250 W. 22nd St.

Two former Moon Queens—Maria Ho and Lily Liu—were runners-up in the 1973 Miss Chinatown USA finals in San Francisco.

A dance is scheduled until midnight, following the Moon Queen pageant. Admission is $5, according to Helen Wong Jean, publicity chairperson.

HONG KONG INDUSTRY FEARS PROBLEMS

HONG KONG — A conference of the directors of the Hongkong Chinese Manufacturers Association met August 24 to discuss the difficulties faced by Hong Kong's industries. Presided over by CMA president Chuang Chung-man, the conference decided to address a letter to the Hong Kong government detailing the serious social problems anticipated unless the authorities act to aid Hong Kong industry.

The letter asked the government to take effective measures to ease the supply of raw materials and urge the banks to grant more industrial loans to local manufacturers. Manufacturers are especially disturbed by a shortage of cotton, synthetic fiber, and plastics. They also urged the government to withdraw part of its reserves from England and lend them to industry. If steps are not taken to relieve industry's problems, they predicted industrial and business declines, more serious unemployment, and other serious social disturbances.

NEW YORK TO SEE CHINESE STAMPS

NEW YORK—A large-scale Chinese stamp exhibition will be held at the National Museum of History September 8-17. The exhibition is sponsored jointly by the Taiwan Directorate General of Posts and the Center of Asian Studies of St. John's University.

EAST WEST 西東

VOLUME 7, NUMBER 35 SEPTEMBER 5, 1973

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. Second Class Postage Paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: C. Chen, Katie Choy, R. W. Davis, Richard Hendrix, Kenneth Joe, Jerry Lee, Walter Leong, Helene Lew, Gimmy Park Li, Richard Springer, L. Ling-chi Wang, Ken Wong, Linda Yee, Judy Yung.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee, Gary Wing. 204

Hong Kong: Folk Kuhn New York: Richard Choy

Circulation: Christina Hom, Dorothy Lew

EDITORIAL

THE LIN PIAO AFFAIR

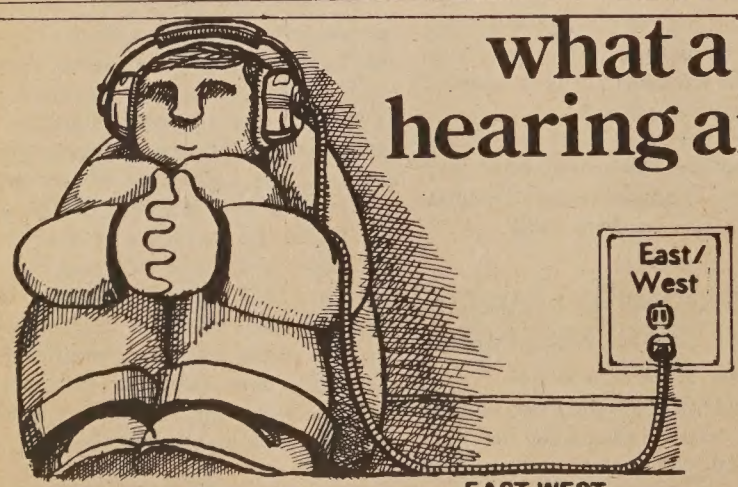
The biggest story in China and in many parts of the world with great concentrations of Chinese is the tenth congress of the Chinese Communist Party last week.

In this gathering, we were told, Lin Piao and Chen Po-ta were formally charged with treason and drummed out of the party. The tale of how Lin Piao was trying to assassinate Mao Tsetung proves again that power corrupts, regardless of whether it is in a capitalist or a socialist country. The congress confirms reports filtered out of China during the Cultural Revolution that there were chaos and rivalries. It explains in part some of the Red Guard actions, the silence of Mao, and the unrest in Hong Kong and Macao.

Regardless of how other China-watchers would assess the tenth congress, we are glad for the people of China, for this meeting affirms the flexible and pragmatic approach initiated by Premier Chou En-lai. We are certain that his efforts to ease international tension are appreciated by peace-loving people of the world.

The Lin Piao and Chen Po-ta events are indeed stranger than fiction. A few years ago, no one in his wildest dream would have imagined that Lin Piao, Chairman Mao's "close comrade-in-arms" and designated successor, would plot to assassinate him. The political reality in China would take us many years to grasp, and for some, is probably forever beyond our grasp.

The Chinese have a right to run their government and to conduct their business in their own unique ways. They have a right to be secretive about the whole affair, and we are not challenging that. Every nation on earth probably has its own Watergate, but people call it a different name and handle it differently. However, we would be dishonest to conceal our surprise and amazement with the Lin Piao plots. For Chinese-Americans, this is indeed one major happening that concretely shows us how distant we are from what's going on in China.



what a hearing aid

EAST WEST
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

Please enter my name for a ☐ New subscription
☐ Renewal

I enclose $7.50 (check or money order) for a one-year subscription, $14 for two years, $19.50 for three years.

Name .....
Address .....
City ..... State ..... Zip .....

ABOUT CHINATOWN'S DIRTY STREETS . . .

(The following editorial and a response to it concern the current condition of Chinatown's streets, which was red-bannered and photographed for a three-page feature article in the July 18 issue of East/West. The editorial was broadcast over KFRC radio on August 4 and 5 by Pat Norman, the station's general manager. The responding statement to the editorial by S. Myron Tatarian, director of public works for the City and County of San Francisco, was broadcast on KFRC on August 11. —Ed.)

KFRC Editorial

CHINATOWN GARBAGE PROBLEM

The gateway to Chinatown is just half a block away from KFRC. Through that gateway, thousands live and millions of tourists pass each year. Most think very little about the people who live in Chinatown or their problems. We took a brief walk through the streets of Chinatown recently and found litter strewn all over the streets. Many of the alleys contain broken bottles and glass. Quailand Tom, executive vice president of the Greater Chinatown Community Service Association, told us that something must be done to alleviate this situation. . . .

"As far as the Chinese are concerned, to begin with, they are not as militant as the American people, that is by nature, by culture, they are defensive and somebody's got to speak up and talk about the garbage problems. . . . We must continue to press for some solution from City Hall. . . ."

Chinatown is a unique community; people live there, work there, shop and visit there. Because of this, we feel Chinatown has more of a need than any other area. In our next editorial, we will be talking with the city agencies responsible, in an effort to find a possible solution to the garbage problem in Chinatown.

Public Works Director

RESPONSE TO KFRC EDITORIAL

The unique and colorful area of Chinatown, with its high population density, its many small businesses and its high influx of daily shoppers and tourists, receives proportionately more street cleaning service than other parts of the City.

The streets are swept and flushed daily. A street cleaner sweeps up Grant Avenue on weekends; it's the only area in the City getting weekend service.

Now if we provided more service to Chinatown, we'd have to cut service to some other area of the City.

The real answer is to impose curb parking restrictions so that streets could be cleaned with mechanical sweepers. Streets just can't be adequately cleaned with autos parked along the curb.

When people complain about dirty streets they usually mean "dirty sidewalks," and according to the law, it's the property owner's responsibility to keep his sidewalk clean.

Unfortunately, some storekeepers and property owners, instead of keeping their sidewalks clean, add to the problem by storing merchandise and garbage cans on the sidewalks, and often, their garbage and other discarded materials are simply left on the sidewalks, or pushed into the gutter. We'd have no problem if we could convey the idea embodied in my favorite slogan—"It's Your Environment, Why Litter It."

TRY TO GET ALONG

Dear Editor:

This letter is in reply to Chino Jones' question of the China-born and the American-born not getting along (E/W Aug. 22).

Ms. Jones starts off her letter like she really cares, but I feel that later on in her letter she attacks the Cnina-borns and in doing so, doesn't really want to get along with them. For example, she states "As far as I was concerned, I don't care to meet them or know them." Later on in her letter, she pokes fun at their wanting to "be quiet angels, studying all the time and staying home so mommy and daddy can watch over them." Well, no wonder they didn't want to give you their names or want to be friends with you, and your bull---attitude.

You [Chino Jones] say that if Chinese can't get along with other Chinese, we should go outside the race for peace, love, and unity. Well, that's fine and all, but have you really made an effort to try to get along?

As an American-born myself, I didn't like the China-borns either, but that was way back in the junior high school days. Since then, I've made efforts to find out where they're coming from and I get along with them fine. They're just everyday people like everyone else. Their ideals may be different, but so are everybody else's.

Some American-borns seem to go out of their way to make fun of China-borns, laughing at their speech and mannerisms. Maybe having been burnt like this, they have no further desire to be burnt again, and become aloof—shying away from American-borns. Can you blame them? I can't.

As to the question of unity within our race, why not start with yourself? If you'd try and make an effort to understand and get along with them instead of backing off and mocking them (even the term FOB is derogatory to them), things might start getting better all around.

Lotus Wong
San Francisco

LETTERS

CAA DIRECTOR RAPS CABLE CAR PROPOSAL

(The following letter was sent to the San Francisco Junior Chamber of Commerce by Katheryn M. Fong, interim director of Chinese for Affirmative Action. —Ed.)

Junior Chamber of Commerce
24 California Street, Room 60
San Francisco, Calif. 94111

Re: Cable Car Line Proposed on Grant Avenue.

I understand that your organization is supporting the idea of establishing a cable car line to run through Grant Avenue. Your area reeks of opportunism and further exploitation of the overcrowded, noise-polluted Chinese community that we call "home."

Our families are packed so tightly in the tiny hotel rooms in buildings above touristy neon lighted curio shops that the tuberculosis rate in Chinatown is the highest in the City of San Francisco. Children who are crowded together into one and two room apartments must eat, sleep and study in these cubbyholes.

The added noise of a cable car line, the increased congestion within the midst of Chinatown, and the increased danger of running a cable line through a crowded, narrow street like "Dupont Guy" can only serve to increase the survival problems within Chinatown.

Katheryn M. Fong
Interim Director
Chinese for Affirmative Action
San Francisco

KGO Editorial

'WE NOMINATE FOR OBLIVION'

(The following editorial was broadcast over KGO Radio August 30–September 1, and is reprinted here with the station's permission. —Ed.)

We're all for the cable car and we're all for tourism. But the San Francisco Junior Chamber of Commerce proposal to run a new cable car line through Grant Avenue from Market Street to Coit Tower is both immature and impractical.

Chinatown is not only a tourist mecca: it is also *home* for many of the city's 66,000 Chinese-Americans. Chinatown suffers from more density and substandard housing than any quarter in the state.

Laying two cable car lines through narrow Grant Avenue would disrupt commerce and residential life. Also it would cost a fortune, better spent on improving the lives of these people who comprise 11 per cent of our city. Reducing the number of automobiles is one thing. Cutting up somebody else's front yard for city promotion is another.

We suggest the Junior Chamber switch its focus from more tourism to more *heart*, for a people who have helped make San Francisco what it is.

CHI-am corner

By JUDY YUNG

CAN GET ALONG

GUEST COLUMNIST PING LEE

This is a reply to Chino Jones's inquiry regarding ABC's (American Born Chinese) vs. FBC's (Foreign Born Chinese) in "Letters to the Editor," East West, August 22, based on my experience, mostly in San Francisco Chinatown from 1930 on.

It seems, Brother Chino, that you have partly answered your own question on this matter. You have cited the wherefores of how Foreign Born Chinese are not cool. I've noticed phrases like: "Kiss my ---; I like it. That's me and that's what counts; Shine them on." Well, I too have used these phrases, and I've discovered that one cannot be mellow and cool while on this kind of uptight trip. Rather, it's really a heavy self trip.

We all have this defensive mechanism built into us. Its function is to prevent us from being ripped off or messed over; but we have a tendency to push this panic button as a first resort rather than as a last resort, as it is originally designed for. We also punch this button too hard, resulting in overkill and a closed mind. A closed mind does not receive/perceive any positive information. No receptivity. The term is "being uptight" or a "stubborn ass."

Ask your cousin, man. Where were his vibes when he approached those sisters. Was he receptive and sincere in his communication with them? So like this group, any group may not dig your vibes, tune you out, or even shine you on. You feel put down and your ego is messed up. The Christian gig of "Do unto others...etc." is okay for some; but for me, it's "Was I too heavy?" or "Should I be aware that possibly I've laid a trip on them?" They may not be where you're at, and there is no law, written or unwritten, that says they have to be where you're at and vice versa. If one persists that they *have* to be, then it's a form of racism and *that's* not where it's at.

I was reminded by a friend that by coming down on a mutual friend that I was on a bad trip. Went into a self criticism number and found that it *was* a bad trip. I didn't take the energy to find out where mutual friend was at. Now that I know, I'm putting forth the first step to try and relate to this person. I could've shined him on and blow it with a brother.

So like when you use the term, "FOB," it's like hitting someone on the head. The term, "Fresh-Off-the-Boat," is derogatory. Getting hit on the head is a form of communication; but as we know, it's definitely not receptive. Terms like "jook sing," "tou jee jai," "gum san ding," "jook kak," "tong san jai" and "FOB" are passe' like the high pompadour and greasy kid stuff. "Tou sang" for American born and "wah kue" for foreign born are in.

Let's take an example from your paragraph of the "traditional" foreign born "angels," which is pure stereotyping. They may not be as articulate and "hip" with jive, or into our Yankee lifestyle. They study when we study (when we get around to it). When we play around, they're still studying. We think that we really score when we make a "C" average. Lots of those "traditionals" are here on visas. They have to have at least a "B" average, otherwise they're going to be hassled by the visa man.

So much for the studying bit. But dig on this. Succeeding generations of ABC's have lost or forgotten their ancestral culture and language. They try to lose themselves into the American mainstream (see Bridge Magazine, June, 1973, "Unmasking of a Facade," by Isao Fujimoto). Ever hear this off-the-wall statement: "You're not Chinese. You're an American!"? Well, own a color tube for each room; truck on down the strip with your gold cad or souped up raked job; step out with your latest plats; or go the anti-establishment route and wear your funky threads. You're *still* Asian to the establishment! To them, we all look alike. Dig?

We Asians and other Third World people are the oppressed minorities in this society. They really get it off seeing us fight among ourselves. It's time to band together and get it on with solidarity. It's bad enough to be exploited by outside forces; but it's worse when one exploits their own, on both sides of the street. Look at your so-called Chinatown, man. Because the community didn't have it together at the time, the establishment and a few bananas made it a "beautiful" plastic tourist's playground and pushed the real Chinatown and residents into the back streets. There really shouldn't be ABC's or FBC's, just Asian brothers and sisters.

A quick survey on my part of young community people and organizations gave these answers to the question of "Do ABC's feel that FBC's are hard to get along with and vice versa?" Answers: "At one time there was, but not now." "There are some ideological differences, but not enough to make it an issue." "In trying to fight for community issues, we don't even think about it. We work together." Some of these statements were in broken English, but the thing that really turned me on were the smiles.

You also mentioned why we can't be like the JACL. The CACA is the Chinese counterpart of JACL. But whatever the organization, they all have their internal struggles, though we may not hear of it.

Regarding your statement of ABC's dating and/or marrying outside their race. If you find that non-Asian sisters vib better with you, it's your trip; but it doesn't mean that Asian sisters per se are not cool. Many Asian sisters I know haven't made the date scene with me. The reason could very well be that I don't vib with them on that level. To some, I fit the image; to others, I don't. Moral: Can't put down the ones who don't. It's their trip.

So Brother Chino Jones, the fact that you wrote means that you care, which is far out. If our paths should cross when you're up this way, my hand will be extended for your Third World grip. I hope to introduce my Asian brothers and sisters to you. They'll blow your mind.

Ping Lee, ABC

P.S. During my Chicago Chinatown days, my nickname was "El Chinito" to my Chicano compadres.

IN MEMORY OF BRUCE LEE—On August 22, a gung-fu demonstration, sponsored by the Northern California Kung-fu Federation and Warner Bros., was held at Union Square in memory of the late Chinese superstar Bruce Lee. John Yee, a Richmond gung-fu instructor, was the main speaker for the event, and he apparently took the opportunity to advertise his gung-fu school. The demonstration turned out to be more of a promotion for the just-released film "Enter the Dragon," in which the late Bruce Lee stars. Posters and bumper stickers bearing Lee's portrait were given out to the hundreds of Bruce Lee fans and curious onlookers. (Caption and photo by R. Eng Wong)

CLIFFORD WONG DIRECTS BERKELEY SCHOOL STAFFING

BERKELEY—Clifford M. Wong, former principal of Berkeley High School, is the new Director of Certificated Personnel for the Berkeley Unified School District.

Assuming his duties on Aug. 2, Wong is directly responsible for the staffing of the 22 schools in the district and for the legal technicalities associated with the 1,100 certificated employees of the district.

Born and raised in San Francisco, Wong graduated from Commerce High School and earned his BA degree in history and physical education from UC Berkeley in 1952. He received his Master's degree in guidance and counseling from California State University at San Francisco and did further graduate study at that institution and also at CSU Hayward.

Wong started his teaching career in Berkeley in 1955 as a history teacher at Burbank Junior High School, now known as West Campus. During his 10 years there, he also taught physical education and served as a counselor. In 1961, he was named dean of boys.

In 1964, he became vice principal at West Campus, but in 1965, he moved to Berkeley High School, where he first served as administrative vice principal before he was named principal in 1969.

One Kelton Court is really something to see.

The Piedmont Hill's newest high rise apartment stands for elegant living.

Commanding views from private patio retreats are part of the highly visible pleasure. One is of San Francisco and its emerging skyline . . . with all five bridges visible. The other is a breathtaking vista of the Berkeley-Oakland Hills. The choice is entirely yours. Of course, there's more. The incomparable view from the sky high sundeck . . . a garden terrace . . . a comfortable recreation pavilion. One Kelton Court offers the discerning renter luxurious apartment homes in a quiet, residential setting. Both private and secure. Yet, only 3 blocks from Piedmont Avenue shopping and public transportation.
Visit One Kelton Court today. It's really something to see. As a matter of fact, it's just about everything.

PHONE 653-9333
Rents from $205.00 (1 bedroom)
Professionally managed and maintained by McKeen-Herzog

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"TO CALL"

What does the Chinese character "to call" look like?

Can't you see? It's a man standing, with a hand cupping his mouth to call. In Chinese, you can even see the square baloon. . . .

Surely I am pulling your leg. But if you want to remember a character, you'll have to squeeze out some imagination.

Actually the square on the left is the Chinese character "mouth," the symbol on the right meaning "to connect" has the sound "jyou." On one side it gives you a general idea of its meaning, on the other side it hints at its sounds. Both sides work hard to teach you the word. What more could we ask for?

"Call door" means to visit someone, to knock at the door. "Big call" is yelling. "Call good" in Chinese means about the same as "Bravo." "Call thief" does not mean that you call a thief to help you. It means "stop, thief!"

All sounds made by birds and animals are "calls" in Chinese. There is an old Chinese story about an owl whose "calls" are not quite pleasing to the ears. Once his friend saw him leaving town. "Where are you going?" asked his friend. "I am moving East." "What for?" "The people here hate my hooting, so I think I'd better move."

"If that is the case," said the friend, "the proper thing for you to do is to improve on your call. If you cannot do that, I am sure the people in the East will boot you out just the same."

I don't know what had happened to the owl. He probably wised up and began to take singing lessons. . . .

Mandarin **JYAU** — Cantonese **GEEOO** ("G" as in George)

Teachers air Singapore workshop grievances

By RAY FONG

(Singapore workshop participant Ray Fong is the project manager and coordinator of Early Childhood Asian Bilingual Project of the Sacramento School District. His previous article on the workshop appeared in the July 18 issue of East/West.—Ed.)

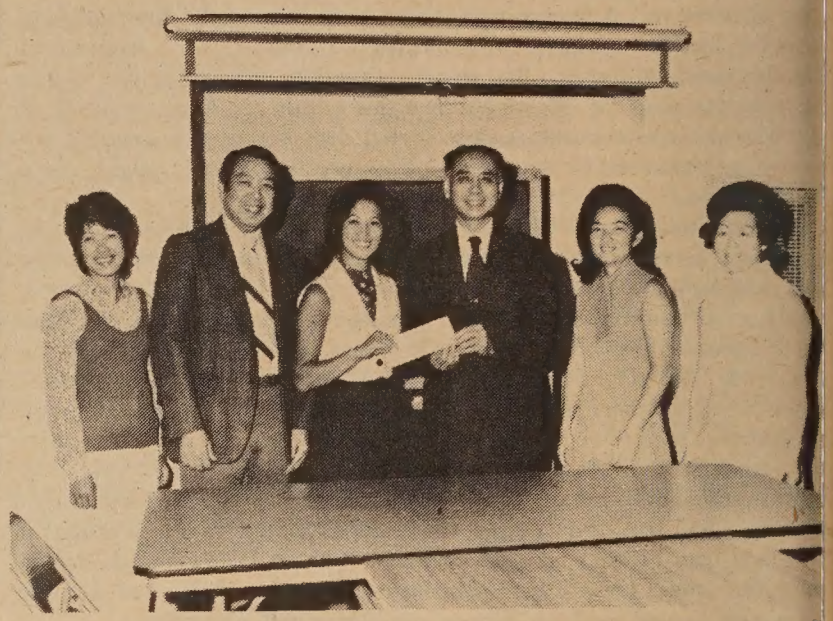
SINGAPORE—The recently concluded workshop on America's Chinese Heritage in Singapore sponsored by the United States Office of Education and the Washington University at St. Louis brought about some recommendations by the participants.

The majority of the group came from the Bay Area. This year's group was particularly community-action minded. Many of the teachers produced studies and projects which may be helpful in their work. Some topics studied in Singapore and Malaysia included: ESL techniques; Asian martial arts; Asian drama; bilingualism; and special education.

The current workshop was funded by USOE because of the principal reason that American teachers should be more sensitive to the cultural heritage and the special needs of their students. In this instance, we were concerned about the Chinese heritage. This project fell short of the goals, it was felt by some members, because it did not realistically meet the needs of Asian Americans. The protagonists of the workshop questioned the concerns and the original goals as they were interpreted by the project director of the workshop entitled "America's Chinese Heritage. Thus, their actions included: (1) a grievance session at the American Embassy in Singapore; and (2) aided the Embassy in the compilation of a series of reactions to the current and past workshops.

TAINAN GIANTS MAINTAIN TITLE

WILLIAMSPORT, Pa.—The Tainan Giants from Taiwan captured the 1973 Little League world title by blanking the U.S. team from Tucson, Ariz., 12–0 August 25. This is the third straight championship for the Taiwan team. After their victory the Chinese team left for Washington where they toured the White House and the U.S. Congress before returning home.



PROCEEDS TO CHINESE HOSPITAL—Mrs. Steve Genis, Chines Hospital Auxiliary president, third from left, presents a check fo $3,700 to Park M. Louie, president of the Chinese Hospital in Sar Francisco. The amount, collected from proceeds of the Auxiliary' fashion show at the St. Francis Hotel last May, is being used for th purchase of operating-room equipment at the hospital. The Auxiliar will also provide funds for the complete refurnishing of one patien room. On hand for the check presentation are, from left, Mrs. Davi Yee, George Yee, Mrs. Genis Louie, Mrs. Chaney Wong, and Mrs. San Owyang. (Tru-Lite Studio photo

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Northern California's First Federal Association

San Francisco Federal Savings & Loan Association

SF FEDERAL SAVINGS

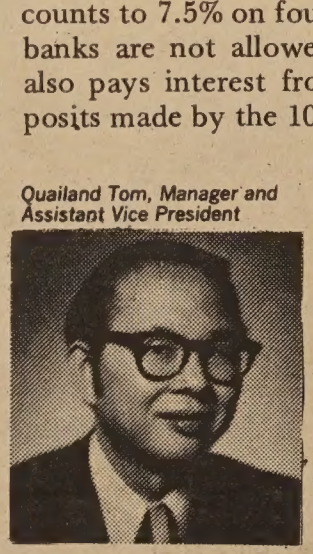
Chinatown Office-1040 Grant Ave., 421-5421
Quailand Tom-Manager and Assistant Vice President

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. It has also become home financing headquarters for those wishing to buy a new home. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese-owned properties.

Savings accounts are insured to $20,000 by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation. We pay the highest interest rates allowed in the United States on insured deposits, from 5.25% on passbook accounts to 7.5% on four year certificates of $5,000 or more. Commercial banks are not allowed to pay these high rates. San Francisco Federal also pays interest from date of receipt to date of withdrawal and deposits made by the 10th earn from the 1st of the month.

Our distinct six story bu at 1040 Gr Av

Quailand Tom, Manager and Assistant Vice President



Come in and meet our manager, Assistant Vice President Quaila He is a trained Loan Officer and can assist you with both you sa needs and your real estate loan needs. Our staff speaks all dia also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

Assets of the Association are over 400 million dollars and res ceed Federal requirements by more than 85%.

Come in and give us the opportunity to serve you. For yo convenience we offer free half hour parking at the Royal Pacifi Ga 724 Pacific Avenue.

CPC holds congress

PEKING—The 10th Congress of ıe Chinese Communist Party met ıugust 24-28 in the shortest and ıost secretive of the four congress ıeetings since the party won power ı 1949. The chief business of the 'ongress was to formalize the :adership changes which have ıken place in China over the past wo years since the episode which ıvolved the death of Lin Piao who ad been designated successor to ſao Tse-tung in the constitution dopted at the ninth Congress in 969.

After Mao opened the Congress to ırolonged cheers of "Long live our reat leader Chairman Mao!" the genda were: 1. Chou En-lai deliv- red the political report on behalf of he Central Committee of the Com- nunist Party of China (CPC); 2. Vang Hung-wen delivered a report n the revision of the party consti- ution and submitted to the Con- ress the "Draft of the Constitution f the CPC;" 3. The 10th Central Committee of the CPC was elected.

NEW FACE

The prominance of Wang Hung- ven王洪文 a 36-year-old former extile worker from Shanghai was the chief surprise of the five-day meeting. He was elected along with Chou En-lai, Kang Sheng, Yeh Chien-ying and Li Teh-sheng as Vice-Chairman of the Presidium. Mao Tse-tung was unanimously re-elected Chairman of the Presidium. Chang Chun-chiao, another new party leader, was chosen Secretary--General of the Presidium.

The new constitution, unanimously adopted by the Congress, does not designate a successor to Chairman Mao. Commenting on the question of succession, Wang Hung-wen said it is the policy of the Party to train "not just one or two persons, but millions" to carry on the work of Mao Tse-tung. The constitution also endorses the "great victories" of the Cultural Revolution and states: "Revolutions like this will have to be carried out many times in the future."

ABSENT NAMES

Noticeably absent from the list of names elected to the Vice--chairmanship were those of Chang Ching (Mao's wife) and Yao Wen-yuan, the literary critic who rose rapidly during the Cultural Revolution. Among the names of those elected to membership in the Central Committee of CPC are those of Teng Hsiao-ping, who recently made a surprising comeback on the Peking scene, ambassador Huang Chen, and table tennis champion and diplomat Chuang Tse-tung.

A major event of the Congress was the denunciation of "the Lin Piao anti-Party clique." The 1,249 delegates approved the resolution of the Central Committee to "expel Lin Piao, the bourgeois careerist, conspirator, counter-revolutionary double-dealer, renegade and traitor from the Party once and for all." Also expelled was Chen Po-ta, who was termed "principal member of the Lin Piao anti-Party clique, an anti-Communist Kuomintang element, Trotskyite, renegade, enemy agent."

A detailed account of the official version of the Lin Piao plot to assassinate Mao Tse-tung, by Australian journalist Wilfred Burchett appeared in the August 20 Far East Economic Review. The entire article is reprinted below for East/West readers.

NEW MEAL POLICY IN PUBLIC SCHOOLS

The San Francisco Unified School District has announced a free and reduced-price meal policy for school children unable to pay the full price of meals served in schools under the National School Lunch Program.

Application forms will be sent to parents. The information provided on the application will be confidential and will be used only for the purpose of determining eligibility. Additional forms are available at the principal's office in each school and may be submitted any time during the school year.

For further information contact Ray Kontz at 863-4680, ext. 388 or 389.

ASIANS INCLUDED IN METHADONE STATISTICS

Of the 672 patients in the Methadone Treatment Program of the San Francisco Department of Public Health, 4.3 per cent are listed as Orientals, according to the August issue of Alternatives, the program's publication.

The remaining racial breakdown in the program is 50.5 per cent white, 31.2 per cent black, 11.1 per cent Spanish surname, .4 per cent American Indian, and 1.8 per cent others.

The Methadone Treatment Program is headquartered at 259 Hyde St., second floor, San Francisco, CA 94102. Additional information on the program is available from Tony Sanchez at 3626 Geary Blvd., 558-2001.

Lin (wagging that book) with Mao and Chou, 1970.

LIN PIAO'S PLOT- THE FULL STORY

林彪事件眞相

By Wilfred Burchett

ıking: A great deal of time the forthcoming Congress the Chinese Communist ırty, preparatory meetings ır which have already begun ere, will be devoted to dis- ıssing the case of Lin Piao, ırmer vice-president, minis- r of defence and officially esignated successor to Mao se-tung. A massive dossier ı Lin Piao's waverings, am- tions and feudal-type plot- ng has been under discus- on all over China for several eeks. Some lurid details on ıe private life of Lin Piao, s wife Yeh Chun and son in Li-kuo – proclaimed a genius" by his father – are cluded. But the essence of ıe charges against Lin Piao e similar to those against iu Shao-chi, summed up in ıe stock phrases "political vindlers" and "capitalist- aders" with an occasional having illicit relations with reign powers" thrown in r good measure.

The report shatters the nage of Lin Piao created by imself and his closest follow- s – chief among them his ıther sinister-looking wife ho, with her down-slanting yebrows, looked like a vil- ın from Chinese classical pera; she appears in the report as a trieless intriguer catering to the overweening ambitions of her husband, but with ambitions of her own as well. The image of Lin as the "closest companion-in-arms" and the "unwavering supporter" of Mao is repudiated. One of Mao's most famous articles, *A Single Spark Can Start a Prairie Fire,* the report recalls, was in fact a letter of criticism addressed to Lin Piao in 1930 because of his vacillating and pessimistic attitude in moments of crisis. The image presented in the report is of someone continually wandering from the straight and narrow and being pulled back into line by Mao Tse-tung; a Lin Piao repeatedly promising to correct his errors but never really changing his basic ideas.

That Lin Piao had his merits as a field commander is not denied. Neither is the fact that "although he turned out to be a traitor, he also did many good things," as a high government official expressed it to me.

As examples of the lengths to which Lin's closest supporters went to fabricate the "closest disciple" image, the report quotes two recent paintings as falsifications of history. One was of the famous episode of the meeting of the Red Army forces headed by Mao with those headed by Chu Teh in Kiangsi Province at the beginning of the Long March in 1935. In the painting it is Lin Piao who leads the second column. Chu Teh is nowhere to be seen. The report points out that Lin followed Chu Teh when he mistakenly decided to return to Hunan instead of joining Mao in the Long March. (Mao went after Chu Teh and persuaded him to join him in the Long March.)

The second painting shows Lin by Mao's side at the Tsunyi Conference at which Mao was elected, after a heated debate, as Secretary-General of the Communist Party's Central Committee. In fact the report notes that Lin was a back-bencher who never opened his mouth during the debate – and voted against Mao. It was judged necessary to expose such details as the falsifications because they help to explain the overweening personal ambitions that pushed Lin to the ultimate crime: the attempted assassination of Chairman Mao on the night of September 12, 1971, followed by Lin's fatal attempt to flee to the Soviet Union via Ulan Bator in the early hours of the following morning.

That Mao had been suspicious of Lin's machinations for a considerable time is clear from the remarkable letter he sent to his wife, Chiang Ching, on July 8, 1966; the version from which the following extracts are taken was published in *Le Monde,* Paris, on December 2, 1972. Responsible officials in Peking admit that, apart from reservations on a few points of translation, the letter is authentic – a rare confirmation that a text originally diffused by Chiang Kai-shek's intelligence services is correct.

"Evil geniuses surge forth spontaneously," Mao wrote. "Predetermined by their class origins, they cannot act other than they do. The Central Committee is in a hurry to distribute the text of a speech by our friend. I am prepared to agree to this. In this speech he particularly referred to the problem of a coup d'état." [The speech in question was a report given by Lin Piao at an enlarged meeting of the Political Bureau on May 18, 1965, in which Lin Piao in the most vehement terms denounced Peng Chen (then in charge of the Peking Party Committee), Lo Jui-ching (then Chief of Staff of PLA but dropped later that year) and other top-ranking leaders, for involvement in a murderous coup attempt against Mao.] "Never has such language been used," Mao continued, and it is clear that he had his doubts both as to the alleged plot and Lin Piao's motives. "Certain of his ideas greatly disturb me. I could never have believed that my little books could have such magic power. Now that he has so praised them, the whole country will follow his example . . . It is the first time in my life that I am in agreement with the others on the essence of a problem against my will . . ."

Mao then quotes from a Chinese classic that "The world being in need of a hero, enabled a type like Liu Pang to make his name . . ." and later gives his wife a direct warning about her own association with Lin Piao: "You must pay great attention to his weak points, his defects and his mistakes. I do not know how often I have spoken about this. I spoke of it again in April in Shanghai. What I have said may seem treason. Do not anti-party elements talk just like this? But to look at it that way would be incorrect. The difference between what I say and what traitors say is that I am speaking of my own reactions whilst the traitors aim at overthrowing our party and myself . . ." [Mao is clearly referring here to Liu Shao-chi and his supporters, the fight against whom was reaching its climax at this time.] He explains why – at a time when the Cultural Revolution was reaching its peak – it was difficult for him to speak out openly against Lin Piao. "At the present moment, all those on the left speak the same language. If what I write to you were divulged publicly, it would look as if I were pouring cold

(Continued on page 8)

"THOUSANDS OF TREES ON AZURE PEAKS"—This landscape work by Wang Chien, dating back to 1668, is one of several scrolls currently on display at the Center of Asian Art and Culture in Golden Gate Park.

Centuries-Old
ASIAN SCROLLS, SCREENS ON DISPLAY AT CENTER

The Center of Asian Art and Culture in Golden Gate Park is currently showing a new selection in both the Chinese and Japanese galleries.

Chinese scrolls dating from the 15th to the 17th centuries which have been brought out of the Avery Brundage Collection storage for display include "Discourse in The Green Shade," a 40-inch hanging scroll by Wen Cheng-ming; "The Cloudy Stream," dated 1543, attributed to Shen Shih; "Summer Lotus," dated 1688, a 66-inch hanging scroll on silk by Yun Shou-p'ing, "Thousands of Trees on Azure Peaks," dated 1668, by Wang Chien; and "Flowering Plants," dated 1615, by Hsueh Wu.

Japanese screens displayed on the second floor gallery and dating from the 15th to the 18th centuries, include a spectacular pair of six-fold screens in ink, color and gold on paper, "Tale of Heike." There are also a pair of paper screens attributed to Sesshu in his 78th year, 1497, and a six-fold panel screen of the Edo period, "Battle between the Genji and Heike clans."

The display of art at the Center of Asian Art and Culture Extension in Japan Town was also recently changed to include several unusual Korean objects.

The Magnin Jade Room remains closed in preparation for a new exhibition which opens Oct. 4.

Museum hours are 10 a.m. to 5 p.m. each day. There is no admission charge.

COMMUNITY HOUR

Starting September 10, the Chinese Community Hour will be broadcast on KQED-FM (88.5 mc) on Mondays from 10 to 11 p.m. The same programs will be rebroadcast on KALW-FM (91.7 mc) on Saturdays, 8 to 9 p.m.

Special programs for the month of September include: Sept. 10 & 15, "Chinatown Housing"; Sept. 17 & 22, "Modern Chinese Medicine"; Sept. 24 & 29, "Introduction to the Music of the Ballet 'The White-Haired Girl.'"

YOUTH FOR TENNIS AT GOLDEN GATE PARK

Haymond Wong of the J. P. Murphy Playground and Donna Schmidt of West Sunset were the winners in the mini-singles portion of the annual tennis meet for young persons at Golden Gate Park.

About 200 persons between the ages of 10 and 16 participated in this event sponsored by the San Francisco Recreation and Parks Department and the Youth Tennis Foundation of Northern California.

U.S. air wing to leave Taiwan

TAIPEI—The United States will withdraw from Taiwan over the next several months a 5,200-man Air Force transport wing that makes up nearly half of the U.S. forces here, an American military spokesman said today.

President Nixon promised at the end of his China visit in February 1972 to withdraw American forces from Taiwan "as the tension in the area diminishes." The "area" he referred to included Indo-china.

The 374th's pullout will leave about 6,000 U.S. military personnel in Taiwan, including two fighter squadrons on temporary duty at Chingchuankang.

GRAPHICS COMPETITION DRAWS 7,000 ENTRIES

OAKLAND —World Print Competition 1973, sponsored by the California College of Arts and Crafts to discover the most innovative graphic artists in the world, closed last night with more than 7,000 entries from 55 countries.

Jurors assembling September 4-7 to determine the winners of a total of $35,000 prize money include Riva Castleman, curator of Prints and Illustrated Books for the Museum of Modern Art in New York; Masayoshi Homma, director of the National Museum of Modern Art in Tokyo, Japan; and Zoran Krzisnik, director of the Moderna Galerija in Ljubljana, Yugoslavia.

Notification of awards will be made by October 1, and all winning prints will be on display at the San Francisco Museum of Art November 14 through January 6.

Chamber Orchestra For SF Chinese Community

Graduates and students of music studies and instrumentalists with a strong music background have joined forces to organize the Chinese Community Chamber Orchestra.

It began with a few musicians who got together in the evenings and during weekends to play Western classical music. The group later increased in size. So its members decided to form a chamber orchestra to include any musician in the Chinese community.

Since the beginning of August, the orchestra has been rehearsing at the Chinese Recreation Center, and is continuing to do so each Saturday morning from 9 a.m. Among the pieces being played are works by Scarlatti, Pergolesi, Haydn, and Chou Wen-shung. The orchestra intends to play a wide range of music—those from the Renaissance period to the contemporary, works by Western composers as well as Chinese composers.

The chamber orchestra welcomes public support in any form. Individuals who are interested in joining the orchestra, should contact Wing Low, 989-2250 (days) and 434-1644 (nights) or Sidney Wong, 441-2260.

NORTH CHINA CERAMICS LECTURE AT DE YOUNG

Clarence Shangraw, senior curator of the Center of Asian Art and Culture, will lecture on "Early Ceramics of Northern China" September 17 at 8 p.m. in the Trustees Auditorium of the M. H. de Young Memorial Museum in Golden Gate Park.

Shangraw's lecture will cover ceramics of the mid-fifth century to the first millenium B.C. and survey the properties of clay and decorative developments. He will incorporate color slides and specific ceramic examples from the Avery Brundage Collection.

Shangraw attended Yale University and graduated with high honors from UC Berkeley. From 1953 to 1958 he served as a Chinese language translator for the U.S. Air Force.

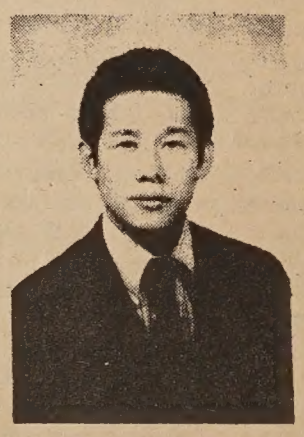
The lecture is sponsored by the Museum Society and is open to the public at $2 general admission and $1 for students.

美國益羣人壽保險公司

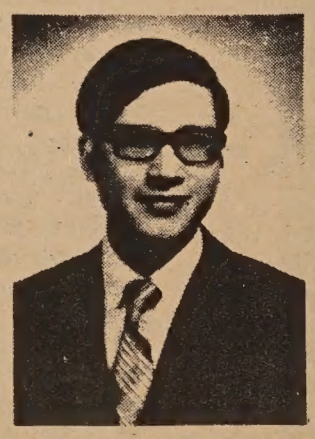
ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT

• Life Insurance • Health Insurance •
• Annuities • Group Insurance •
• Pension Plans •

代理：



Davis Y. Cho
曹楊勇



C. Chark Lui
澤振雷
(理經)

本公司歷史悠久，資本雄厚，信用卓著，爲全美三大保險公司之一，受保人一百五十萬，有效保險七十七萬萬元，亦爲世界首創「集體保險」之第一家，分公司五百餘處，滿佈全國五十一省，代理七千多名，茲爲僑胞服務，特設華務部。

地址：孟金街一百廿號五樓。

電話：三九七—〇八一一。

Helping people build a better life

THE EQUITABLE

HOME OFFICE NEW YORK, NEW YORK
120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104

TELEPHONE: 397-0811

ASIAN ACTOR SEEKING ELECTION TO LOS ANGELES CITY COUNCIL

By TERENCE GATES

LOS ANGELES—September 18 marks an important election for City Councilman in Los Angeles' 10th District. It is important because of the effects it can have upon all Asian Americans living in Los Angeles.

Over 64,000 registered voters live in the district; almost half are black, and there are large Jewish and Chicano populations. In addition, the district has the largest Asian voter registration in all of Los Angeles—approximately 14 per cent. This district is as clear an example of the mixing of races and cultures as you could hope to find in America.

The 10th District also reflects the current problems afflicting all urban centers across the country. Fear of crime. Social alienation. Lack of meaningful employment.

Several years ago a young black may be the name of Thomas Bradley ran for election in this district. He was told there was little chance of his being elected. No black person in the history of Los Angeles had ever been elected for public office. Confounding the "experts," Bradley won. He was recently elected the city's mayor in his race against Sam Yorty.

Today, another young man is seeking the councilman's seat from the 10th District—one of 29 candidates. His name is George Takei, a Japanese American who has been involved in community affairs and civil rights struggles for other minorities over the past decade. Takei just finished active participation in Bradley's campaign for mayor.

FIRST ASIAN

Takei, like Bradley, is attempting a first. He is endeavoring to become the first Asian American ever to hold an elected public office in Los Angeles history. Considering that Asians have been living in Los Angeles since 1860, it would seem that such an event is long overdue. The reasons why George Takei is running were explored in an interview during a recent benefit performance given him by the East-West Players, a group of young Asian actors in Los Angeles.

Takei keenly feels the need to awaken all Asian Americans to the need to become involved in the political process.

"Up until now, the Asian American community's involvement in local politics has been virtually non-existent," commented Takei. "Asians must become more active in order to redress the problems facing them today."

Takei feels that his candidacy can serve this goal by increasing Asian voter registration, not just in his district, but throughout Los Angeles.

"The greater the number of registered Asian voters, the greater will be our political power. When our voting strength is significant, then city politicos will have to take the Asian community seriously," emphasized Takei.

IMMIGRANT PROBLEMS

Takei is especially concerned with the problems facing new immigrants coming into Los Angeles from Hong Kong and Burma. He also recognizes the plight of many Asian senior citizens living alone in Los Angeles, with no family or friends. The suicide rate among senior citizens in Los Angeles' Chinatown is almost twice the national statistics.

Another major consideration compelling Takei to enter the councilman race was the impact he perceives that the Watergate scandal is having on high school and college youth.

"I am seriously worried that Watergate's effect on young people today will be to create apathy towards entering public service jobs. If young people believe that our electoral system is corrupt and bankrupt, then they will abdicate political power to the same type of manipulators that brought us Watergate," stressed Takei.

He strongly feels that faith must be restored in politics, and sees his candidacy as an effort toward that goal.

The decision to enter politics was not an easy one for Takei to make. His entire professional career up until one month ago was spent in acting. Television watchers will most likely remember him from the popular "Star Trek" series. Since that series he has had a number of acting roles.

PUBLIC SERVICE

"When I was making my decision about running for councilman, I had to recognize that I would have to sacrifice some of the dreams I had for my acting career," related Takei. "However, you can never anticipate what life will offer you. In the end, I felt that I owed more to public service than to my personal aspirations."

Throughout his acting career, Takei has been simultaneously involved in numerous community activities. He is a member of the American Civil Liberties Union, Screen Actors Guild, Actors' Equity Ethnic Minorities Committee, and Democratic State Central Committee. He serves as chairman of the Friends of Far Eastern Art at the Los Angeles County Museum. He worked as an instructor for the Inner City Cultural Center in the 10th District.

During the early 1960s, Takei was involved in supporting the blacks' civil rights movement. He backed Wilson Riles for State Superintendent of Schools, and Gene McCarthy for the Democratic Party's presidential nomination in 1968. In 1972, Takei was a McGovern delegate in the California Democratic delegation in Miami.

Today, Takei is reaping support from all ethnic segments of the 10th District. He has been endorsed by the Pico Boulevard and Union Street Neighborhood Council, a 17,000-member Chicano organization. He has active support in the black community, headed by Bill Collier and Louis Greene.

TV BLACKOUT

The only hitch to Takei's campaign has been a rather strange enforcement of the equal time law on television. This is the rule that says that no candidate can enjoy TV exposure at the expense of his rivals. This has been extended to include old reruns of the "Star Trek" series. In fact, there is a complete television blackout on Takei during the two-month campaign, until after the election. Takei objects to this practice.

"This law unfairly penalizes all actors, writers, and producers who may want to enter politics. It makes second-class citizens of people in these professions," stressed Takei.

Earlier this year, Takei was cohost for the KNBC-TV "Expression East-West" bimonthly Asian public affairs program, produced by Beulah Quo. He voluntarily stopped his appearances on this program to conform to the equal time law. Takei feels that to extend this law to reruns, however, is an illegitimate application.

Takei is confident about the outcome of the election, despite the TV blackout.

"After I am elected to the City Council, I will be representing not only my 10th District constituents, but all Asian Americans in Los Angeles," said Takei. "From now on the Asian community is going to have a voice in the affairs of this city."

Takei

SYMPOSIUM DISCUSSES CHINESE COMPUTERS

TAIPEI — More than 300 Chinese and foreign computer scientists met at the Academia Sinica August 14 for the First International Symposium on Computers. The symposium focused on new designs for Chinese input/output systems, and on the use of computers, especially mini-computers, for various problems in computer graphics, picture processing, pattern recognition, and data communication. The Academia's Institute of Mathematics has broadened its research to include computer science, and one of its priorities is to work out the required Chinese input/output systems in order to promote the widespread use of computers in Taiwan.

HRC SAYS BILINGUAL EDUCATION A MUST

Bilingual education as a major priority in San Francisco public schools is the thrust of an extensive report recently adopted as a position statement by the City's Human Rights Commission.

Reports compiled by the HRC's Youth and Education Committee in 1970 and 1972 referred to the grim fact that there were children sitting in San Francisco classrooms who were unable to communicate in English, or to understand what was transpiring.

The latest report, "Bilingual Education in the San Francisco Public Schools," notes that despite budget and program increases annually since 1966, there are still children in classrooms who do not understand English and who are not receiving the language instructions they so desperately need.

The HRC has formally recommended that the Bilingual Education Program be made a major school district priority.

EXPOSURE SOUGHT FOR ON CHAR COLLECTION

HONOLULU—Stacked away in the Bishop Museum and unavailable to historians of all ethnic groups is a collection of 90.000 negatives belonging to retired photographer On Char. The negatives of individuals, families, groups, events, and scenes of Hawaii are untouched and unseen because they lack acid-free envelopes in which to store them.

In an effort to open these photographs to the community, the Hawaii Chinese History Center (HCHC) is cooperating with the Bishop Museum and applying to the McInerny Foundation for $1,000 to process 12,000 to 15,000 of the On Char negatives. The grant is requested with the agreement that the HCHC will match this sum with another $1,000 for a traveling exhibit of photographs of Chinese to be used by educational institutions throughout Hawaii.

BOSTON'S PAGODA PARK BECOMES A REALITY

BOSTON—Groundbreaking ceremonies recently heralded the construction of Boston Chinatown's first outdoor recreational playground—Pagoda Park. The playground construction, financed by the City of Boston, represents the realization of more than three years of discussion and planning by community members.

Representing the Pagoda Park Committee, Frank Chin and Davis Woo co-signed a five-year lease with the Massachusetts Pike Authority.

Pagoda Park, due for completion this year, will be fenced and will contain a pagoda gate entrance, bleachers, and volleyball and basketball courts.

TAN-ZAM RAILWAY CROSSES BORDER

NAKONDE, Zambia — The new Tan-Zam Railway, being built under the direction of a team of Chinese engineers, from Tanzania's seaport capital of Dar es Salaam to Kapiri Mposhi in Zambia, crossed the Tanzanian border into Zambia August 20. The event was celebrated by a gathering of more than 5,000 people, including the presidents Julius Nyerere of Tanzania and Kenneth Kaunda of Zambia.

The crowd cheered as President Kaunda announced, "This is a freedom railway. This is a people's railway." The aim of the new link is to free landlocked Zambia from the need to use routes to the sea which cross white-supremacist southern Africa.

The Chinese engineers have already completed more than half the total 1100 miles of route, including the toughest stretch, through Tanzania's southern highlands, where 21 tunnels had to be bored.

CROCKER BANK

We are proud to be an Equal Opportunity Employer

LIN PIAO'S PLOT

(continued from page 5)

water on them and thus aiding the right. Our task at present is to partially overthrow the right – not totally because that is impossible – inside the party and throughout the country. In seven or eight years, we will launch another movement to clean up the evil geniuses . . ." [By his ill-fated coup attempt in September 1971, Lin Piao hastened this latter process by two or three years.]

The report makes it clear that Lin was a most enthusiastic supporter of the Cultural Revolution because it enabled him to eliminate a very serious rival for power – Liu Shao-chi – and many others, while reinforcing his public and party image as the closest and most devoted *alter ego* of Chairman Mao. Similarly, when Liu and a number of other important "rightists" and "capitalist-roaders" were eliminated, Lin used the so-called May 16 Movement in what at first seemed an "ultra-leftist" movement to eliminate as many others as possible, starting with his most serious rival, Premier Chou En-lai.

When the ultra-leftists stormed the Foreign Ministry in mid-1967 and viciously denounced Foreign Minister Chen Yi, it was Chou who was the real target. Chen Yi fought back like a lion, valiantly defended by Chou, but Chen Yi went down fighting and, for a while, was eclipsed. Then the ultra-leftists, directed from behind by Lin, turned their guns directly on Chou En-lai – but behind Chou stood Mao Tse-tung and this was too big a target to take on openly. Chou was very briefly eclipsed, but when his detractors demanded he appear before them, Mao said: "Agreed as long as I stand with him." (The role of Chen Po-ta – like Mao, Chou, Lin and Kang Sheng a member of the Permanent Secretariat of the Communist Party – in this ultra-leftist movement will also be discussed at the forthcoming Congress.)

All the above is part of the essential background to understanding the dramatics of September 12-13, 1971. But there are two other essential links in the chain of events.

At the Ninth Party Congress in April 1969, Mao rejected out of hand and *in toto* the report that Lin Piao had prepared. Another report was drafted; this won Mao's approval but, on the question of having Lin named as his successor it was apparently the second time in his life that he was "in agreement with the others on the essence of a problem, against my will." Doubtless he could not afford an open confrontation with Lin before the dust of the Cultural Revolution had settled, in view of the key role played by the army.

But at the Second Central Committee Plenum of the Ninth Congress, the Mao-Lin confrontation broke into the open as far as party affairs were concerned. Lin Piao's supporters, with his wife Yeh Chun, the leading activist in pushing from behind, proposed that Lin be appointed president of the republic – a post left vacant after Liu Shao-chi's disgrace. Mao opposed this and delivered himself of a very strong criticism

Chen Yi

of Lin for his over-impatience in bidding for the leadership. Doubtless this will be a passionately interesting section of the report, if it is published verbatim.

Lin seems to have considered – probably correctly – that his hopes for supreme power were ended. So from the heir-apparent (or "sorcerer's apprentice" as he appeared in photos and paintings with his perpetually-wagging little red book) Lin turned into a classical, feudal-type conspirator from that moment on. Some elements of the drama played out on September 12-13, 1971, have been revealed piecemeal, but the full, connected account goes as follows as confirmed by most authoritative sources in Peking.

IN the late summer of 1971, Mao made a tour of some of the vital military regions, explaining the sort of conspiracy which he already knew his "heir-apparent" was hatching, securing the loyalty of commanders of key military units. (Lin had used the May 16 Movement to discredit veteran marshals such as Ho Lung, Chen Yi, and others. He had also put his own men in many of the key posts at the top where it was relatively easy to guard the secrecy of the plot. It was not the same with the commanders of field units. As the Deputy Commander of the PLA's 179 Division, stationed in the Nanking area, told me in regard to Lin Piao's influence: "Ours is a people's army created and led by Chairman Mao. It was so, is so and will always be so . . ." In other words, Lin could only resort to a top-level plot. In any confrontation of loyalties to himself or Mao, he knew, he would not stand a chance.)

On September 12, 1971, Mao was returning to Peking from Shanghai by train. Lin had arranged to blow up the train somewhere north of Nanking. If anything went wrong a second attempt would be made further along the line. (Lin seemed to have been impressed by the way the Japanese blew up the Manchurian warlord, Marshal Chang Tso-lin, in his train in December 1931, thus precipitating the Japanese takeover of Manchuria; there is a reference to this in some captured documents relating to the plot.)

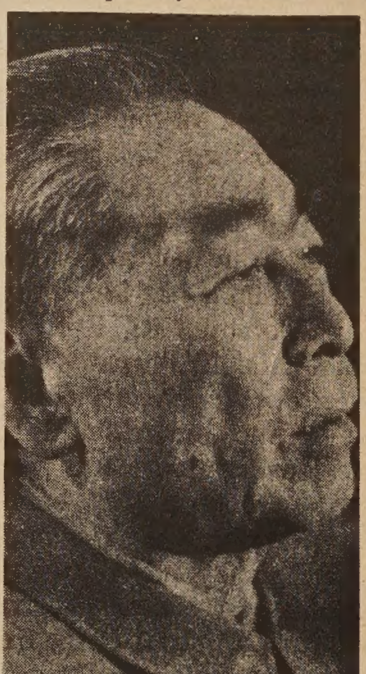
But Lin ran into just those sort of difficulties that could be anticipated once details of the plot had to be diffused to lower operatives. The officer in charge of the first attempt had misgivings at being ordered to perform such an extraordinary task. He was torn between the iron discipline of a PLA man to obey orders, and revulsion at being asked to blow up a passenger coach. He confided in his wife, a doctor and party member. She was horrified, but found a solution whereby his PLA honour would be saved and the plot thwarted. She gave him an injection which produced a temporary severe blurring of his eyesight at a moment when hair-breadth coordination of eye and hand was decisive. So he did not touch off the explosion. And his wife informed her party branch committee.

So Mao travelled over the first charge safely, unaware of any danger. Messages were flashed to Peking after the doctor's warning. A few stations before the second charge was to be exploded, the train was halted; Mao was urged to descend rapidly and move into a car, ordered by Chou En-lai to bring him to Peking with an appropriate escort. Thus the first two assassination attempts were foiled.

Later that night, Chou learned that Lin (still not suspected as being behind the assassination attempts) had ordered a couple of Trident passenger aircraft to airfield near Peitaho, a seaside resort six hours by train east of Peking where Lin, his wife and "genius" son and some top staff people were supposed to be holidaying. (Lin had used his conviction about the "genius" qualities of Lin Li-kuo to secure his son's rapid promotion as Deputy Director of Operations of the Chinese Air Force at the ripe age of 24.) His "expertise" may well have been a decisive factor in the disaster that followed.)

A daughter of Lin Piao from his first marriage, Lin Do-do, told Chou that the family was leaving on a night flight for somewhere or other. Chou, still not linking Lin with a plot, telephoned Peitaho to ask whether this was so. According to an account I heard from a high cadre, his intention was simply to advise that Lin should not take off on any night inspection trips because of the imperfections of facilities for night take-offs and landings. Lin was at a concert, but his wife, Yeh Chun, took the call and assured Chou that he was entirely mistaken: No plans for a night flight or any other flights. Chou En-lai's suspicions were aroused and he immediately issued an order that all planes were to be grounded unless authorisation was produced signed by three people, including Lin Piao and himself.

Another incident in that drama-filled night was the appearance of an officer at Chairman Mao's Peking headquarters, urgently demanding an audience with Mao to deliver a "safe-hand" message of the utmost urgency. Enough suspicions were aroused by that time to arrest and search the officer – and it was found that the "safe-hand message" was an order to assassinate Mao on the spot – a fact he speedily admitted.


Chou En-lai

Meanwhile, Yeh Chun had rushed panic-stricken to the concert hall to warn her husband that Mao was evidently very much alive; that Chou was privy to their flight plans; that they must leave immediately. Within a very short time a convoy was hurtling through the night towards the Peitaho airport, with Lin Piao's car in the lead. A guard in the car, objecting to what was obviously an unseemly flight, was shot by Lin Li-kuo and pushed out of the speeding vehicle. (He was later picked up, still alive, with an near-incredible story to tell.) At the airport Lin was confronted with the Chou order banning all flights. He bluffed his way around this by saying the order was garbled and that authorisations were valid if signed by one of three persons named. So he immediately drafted and signed an authorisation. It turned out to be his own death warrant.

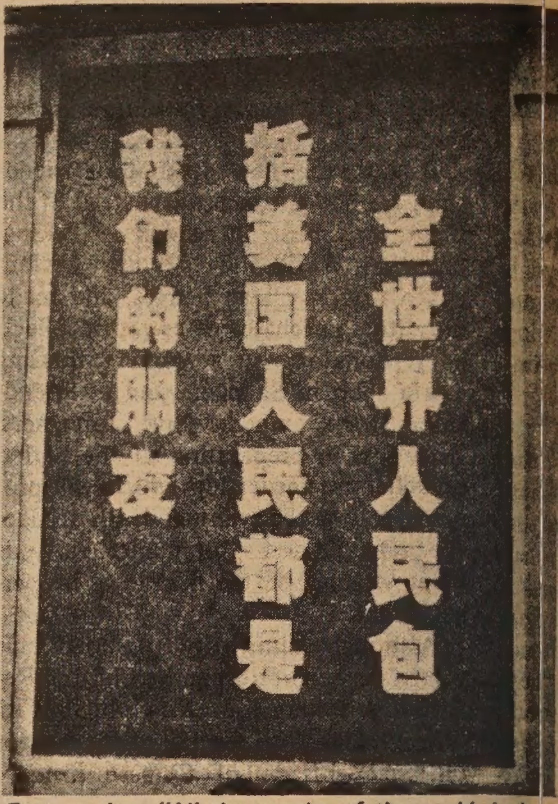
One plane was fuelled – whether the tanks were filled is not clear, but one can assume that the "genius" – by now a would-be murderer – had his eye on his wristwtach in case of pursuit and that probably no great margin of fuel was taken on for the first leg of the flight to Ulan Bator. As the plane began to taxi, a suspicious member of the fuelling crew parked a huge fuel truck squarely across the runway. The plane had to make a detour over rough ground and, in order to take off on what was left of the runway, had to make as nearly a vertical takeoff as possible with the fuel-consuming boosters fully exploited. The plane later ran out of fuel and crashed in Mongolia, killing everyone who was still alive by the time it crashed. According to Soviet sources, there was a gunfight on board; some of the charred bodies bore bullet holes.

After the plane took off, a helicopter with three of Lin's top staff officers and several cases of documents also took to the air. But it circled several times around Peitaho Airport, until the pilot was shot for refusing to follow the direction taken by Lin Piao. By the time the helicopter started on course, fighter planes were airborne, and they forced it to land. It transpired that the three officers were pledged to destroy the documents and commit suicide in the event of plans being thwarted. Two did shoot and kill themselves as militiamen raced tow[ards the] helicopter . . . the th[ird suc]ceeded only in inf[licting a] headwound. He was [...] and the documents [...]ing some revealing [...] Lin Piao and his wif[e ...] seized intact.

All the above ele[...] the "Lin Piao case" [...] been able to check a[...] check, from auth[...] sources, but there is [...] talising detail I was [...] to clear up. Did Lin [...] Fa-hsien, the then [...] the air force the hea[...] navy, and other of[...] the General Staff with[...] is generally rumour[ed ...] of my informants ass[...] that they were to le[...] second plane, but [...] were arrested and [...] second plane did not [...] This seems plausible [...] hardly likely that Li[n ...] have had all his Gene[...] officers at his side du[ring] Peitaho "holiday" an[...] so planned that the[y ...] join him at the time [...] original departure tim[e ...]bably just about da[...] case the assassinat[ion at]tempts failed. This de[...] whether the Soviet U[nion ...] informed and ready t[...] the fleeing plotters, [...] come clear only w[...] official report is availa[ble].

If this account see[ms ...] flect only a persona[...]sion of Lin Piao t[...] power, the Chinese [...] members and public [...] couraged to see it as [...] the eternal "struggle [...] two lines" – a sort of [...] that which is denou[nced ...] Liu Shao-chi's plot t[...] the Chinese revolutio[n ...] restoration of bourge[...]talism. However, the [...] personal power emer[...] much clearer additio[...]tive in the case of Lin [...] that of Liu.

In any case, it is o[...] extraordinary episode [...] drama of the Chinese [...]tion, not to mention [...] of those triumphs wh[...] Tse-tung continues t[...] off against all odds.



Factory sign: "All the peoples of the world, includ[ing] the American people, are our friends."

APPLICATIONS, INFORMATION AVAILABLE FOR SUPPLEMENTAL SECURITY INCOME PAYMENTS

The Chinatown–North Beach so-l security office is currently tak-g applications for supplemental urity income payments, a Federal ogram scheduled to start in 1974 at will establish an income floor r people in financial need who are or over, or blind, or disabled, cording to Pauline Kan Lee, social curity branch manager.

But people already getting State l age assistance, or State aid be-use they are blind or disabled, n't have to apply, she said. They'll getting more information later is year about how the program will lp them.

"The first monthly payments nder the Federal program will be ade in January 1974," Ms. Lee id. "Until then, State and local ublic assistance offices will con-nue to make payments in the usual ay."

People not getting public assis-nce now who think they may be igible for the new Federal pay-ents should call or write the social curity office to find out if they ould apply.

GENERAL REVENUES

"Federal supplemental security come payments will be made by e Social Security Administration," s. Lee said. "But the program will e financed by Federal general rev-nues—not by social security contri-utions from workers and em-loyers. It's not the same as social curity."

The aim of the new program is to rovide supplemental payments in ases of need so that people 65 or ver, or blind, or disabled will have basic cash income of at least 130.00 a month for one person and 195.00 a month for a couple.

"This doesn't mean that every ligible person or couple will be get-ng that much from the Federal overnment every month," Ms. Lee aid. "The amount of the Federal ayment any person gets will de-end on how much other income he as."

States may add to the basic Fed-ral payment.

"Eligibility for Federal payments will depend not only on the amount of income people have but on the value of their assets," Ms. Lee said.

"If you're single—or married but not living with your husband or wife—you can own things worth up to $1,500 and still get the federal payments," she said. "A couple can own things worth up to $2,250 and get payments. However, not everything you own has to be counted toward your total assets."

GRIEVANCES

During the many sessions with official designate of the American government, a number of grievances were aired. Grievances included the accountability of the current workshop and its director.

Among the many recommendations given were:

1) that future USOE grants awarded in the name of Asian Americans be monitored by the Office of Asian American Affairs, Health, Education and Welfare, Washington, D.C.

2) that Asian Americans be given an official input and that this input be assured on all Asian American projects funded by USOE.

3) that individuals and institutions pursuing federal grants in the name of Asian Americans be held accountable for the goals of the projects. An official audit was recommended.

VALUE

"A home of reasonable value will not be counted as an asset," Ms. Lee said. "In addition, the Federal Government will not put liens on the homes of people getting Federal payments. Personal effects and household goods won't count in most cases. Insurance policies or a car may not affect eligibility either, but it will depend on their value."

Certain income also will be disregarded in deciding on an application for supplemental security income. The first $20.00 a month of income generally won't affect the Federal payment at all, according to Ms. Lee.

"In addition, people who are working part-time should know that the first $65.00 a month of earnings won't be included in counting their income, and only half of the rest of their additional earnings will be counted," she said.

Apart from earnings, other income above the first $20.00 a month generally will reduce the Federal payment. "This includes social security checks, veterans' payments, workmen's compensation, pensions, annuities, and gifts," Ms. Lee said. "And if you live in someone else's household, your basic Federal payment will be reduced by one-third before other income that may affect your payment is deducted."

People who need more information to decide whether they might be eligible for the Federal payments should call social security at 956-3000, or write to the office at 145 Columbus Ave. "Or, a friend or relative can make the call if the person in need isn't able to," Ms. Lee said.

"Even though payments cannot start until January 1974, we're starting to take applications now so we can process them ahead of time and avoid delays that might occur if there's a rush of applications right at the end of the year."

HAWAII CHINESE GET HISTORIC RECOGNITION

HONOLULU — The Hawaii Chi-ese History Center (HCHC) is anning to publish transcribed d edited tape recordings of Chi-ese over the age of 70.

The publication project is being ded by the Island Federal Savings d Loan Association of Honolulu, hich is sponsoring a fund-raising ncheon September 21 at 12 noon the Flamingo Chuckwagon. One ndred free lunches will be pro-ded, and a slide lecture on "Chi-ese Historical Sites on the Island f Hawaii" will be presented by ouglas Chong, HCHC historic tes chairman.

Tickets to the luncheon can be btained from various HCHC mem-ers, the American Security Bank t Nuuana and King streets, or the HCHC office at 89 N. King St., Honolulu, Hawaii 96817.

CHINESE MUSIC CONCERT SEPT. 9

In celebration of the Moon Festival, the Chinese Classical Music Club is presenting a free concert this coming Sunday, 8 p.m., in the Old St. Mary's Church Auditorium, California Street at Grant.

The concert is being sponsored by the Chinese Culture Foundation of San Francisco.

TAIPEI RELEASES THE YUYITUNGS

TAIPEI — The Free China Weekly has reported that Rizal Yuyitung, former editor of the Chinese Commercial News of Manila, was released August 16 after three years of reformatory education in Taipei.

Both Rizal and his elder brother, Quintin, publisher of the Manila-based Chinese newspaper, were "deported" to Taipei from the Philippines on May 5, 1970. They were tried by a military tribunal in Taipei on charges of spreading Communist propaganda.

Rizal was sentenced to three years of reformatory education and his brother to two years. Both started to serve their terms August 16, 1970.

(Both Yuyitungs were born in the Philippines. They are citizens of the Philippines. Also, according to our information, the Chinese Commercial News has not changed its political stance since the imprisonment of the brothers.—Ed.)

MUSIC CENTER OPENS FOR REGISTRATION

The Community Music Center will be registering new students for the fall semester September 6–8 at 544 Capp St.

The Music Center is a United Bay Area Crusade Agency that offers music instruction at fees adjusted to the student's income. The faculty of 48 teachers accepts both beginning and advanced students.

Hours for registration will be from 2 to 7 p.m. on September 6 and 7, and 10 a.m. to 5 p.m. on September 8. Appointments will be needed after the registration period.

KQED OPENINGS

KQED, Inc. is currently recruiting applicants for the positions of secretary/assistant in the Development Department, part-time PBX operator/receptionist, and full-time receptionist.

For further information contact Margarita Landazuri, at 864-2000, ext. 209.

Happy Moon Festival

Sunset Supermarket

2425 Irving Street, S.F. 566-6504

• Fine foods and sundries for your whole family.

中秋佳節 慶祝

家庭用品 質料高貴

TO ALL OUR CHINESE FRIENDS

A HAPPY Autumn Festival

Falletti and Baldocchi Grocery

Complete Line of Fine Foods

Petrini Plaza, Fulton St. and Masonic Ave., S.F., Cal.

567-0976

「塲方尼里特畢」

司公貨雜芝道波及地烈富

躬鞠人同

HAPPY MOON FESTIVAL

WE LOOK FORWARD TO SEEING YOU IN 4671

Beverly-Plaza Hotel

Grant at Bush, San Francisco

GATEWAY TO CHINATOWN

• First Quality Friendly Service

中秋佳節 慶祝

本酒店 服務週到

Fall '73 . . . Varied Classes Being Offered

The fall semester of the English Night School at the First Chinese Baptist Church, 1-15 Waverly Place, begins Tuesday, Sept. 11. Registration will take place on that day, which is also the first day of class.

Thereafter, classes will be held Monday through Thursday from 6:40 to 9:15 p.m. Classes are graded at various levels, from beginners to the more advanced.

The classes are conducted in cooperation with the Community College District, which provides lead teachers. The church provides administrative services for the school, a part-time coordinator, volunteer teachers to assist the lead teachers, student services, and guidance for student activities.

The aim of the school is to provide the best possible teaching of English, and other services designed to meet the total needs of the students.

Beginner students are encouraged to register at the start of the semester, since it is almost impossible to catch up once classes have progressed beyond the first few weeks. (362-4139)

BOOKKEEPING AND ACCOUNTING COURSE

A bookkeeping and accounting course starts September 11, Monday through Thursday, 6:30 p.m. to 9 p.m., at the Cumberland Presbyterian Church, 865 Jackson St.

Sponsored by the Chinatown-North Beach English Language Center, the course will include principles of double-entry bookkeeping and accounting, and partnership and corporation matters. The course is open to beginning students with no previous knowledge of bookkeeping and accounting; to clerical and office personnel; to those who took bookkeeping and accounting in the Chinese language and now want to learn the terminologies in English; and to those who want to review the essentials of the course. (392-4627 or 391-7583.)

A.M. ENGLISH CLASSES IN NORTH BEACH

Free adult education classes in the North Beach area—English for foreigners—begin September 11 from 9 to 11 a.m. at the Telegraph Hill Neighborhood Association, 660 Lombard St. between Mason and Powell.

Instructed by Beverly West, the Monday through Thursday classes will be divided into beginning and intermediate sections. The adult division of the Community College District is sponsoring the classes.

For pre-registration and additional information, individuals should contact Beverly West, 922-5376 (early mornings or evenings), or the school, 421-6445.

CHINATOWN YWCA

Classes in Chinese cooking, brush painting, children's tap dancing, Chinese folk dancing, piano, and tai chi chuan are being offered this fall at the Chinatown center of the Young Women's Christian Association (YWCA), 965 Clay St.

Most classes begin September 10 with a repeat or continuation beginning in late October. All classes require advance registration.

The specific cooking classes include deem sum cooking, Chinese cuisine, Chinese cooking plus, and Northern Chinese cooking.

Further information concerning classes and registration is available from the Chinatown YWCA, 982-3922.

CLASSI AD

50¢ a line per week, 2 lines minimum (26 letters and spaces per line). Correct payment must accompany ad. Send to East/West, 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108.

NICE and clean furnished studio apartment near Chinatown, Bush near Grant Ave; call 433-6808.

零請之有街
八電小精及近
接四型緻都華
洽三柏雅板埠
。三文潔街，
｜出附之在
六租傢間補
八。私，士

DIAMOND RINGS 40% off. West Coast Diamond Co., S.F., 755-5108; Millbrae, 697-1587.

新中國衣館

NEW CHINA LAUNDRY AND DRY CLEAN

We Operate Our Own Plant
Delivery and Pick-up Service

Open 8 a.m. to 6 p.m. daily
Closed Sunday

219 Northwest Couch St.
Portland, Oregon 97209
Phone 226-4545

EVENTS

SAT., SEPT. 8, 7 P.M.
Chicago Moon Festival and Queen Pageant, Chinese American Civic Council, Chinese Community Center, 250 W. 22nd Place, Chicago; dancing following queen selection; admission is $5 per person; further information: (314) 225-0234, after 1 p.m.

SEPT. 9, SUN., 8 P.M.
Chinese Music Concert for Moon Festival celebration. Presented by the Chinese Classical Music Clu and sponsored by the Chinese Cu ture Foundation. Old St. Mary Church Auditorium, California Grant, San Francisco. Free admi sion.

SUN.-FRI., SEPT. 9-14
World Symposium o Acupuncture for physician and allied health professional sponsored by American Jou nal of Chinese Medicine an American Society of Chines Medicine, Hilton Hotel, La Vegas, Nev.

TUES., SEPT. 25, 8:30 P.M.
National Chinese Opera Theat Company from Taiwan, San Jo Civic Auditorium. Ticket inform tion: San Jose Box Office, (408 246-1160.

WED. & THURS., SEPT. 26 & 27 8:30 P.M.
National Chinese Opera Theate Company from Taiwan, Masoni Auditorium, S.F. Ticket informa tion: Downtown Center Box Of fice, 775-2021.

SAT., SEPT. 29, 12 NOON-6 P.M
Autumn Festival, Asian America Community Alliance of Berkeley courtyard and cafeteria, Berkele

SEPT. 29, SAT., 12 NOON-10 P.M.
Third Annual Asian Autumn Fes val, sponsored by the Asian Ame can Community Alliance of Berk ley at Berkeley High School cour yard and cafeteria, Allston Wa and Milvia Street.

SAN FRANCISCO COMMUNITY COLLEGE DISTRICT

CITY COLLEGE OF SAN FRANCISCO

OFFERS THESE TUITION-FREE COURSES IN CHINATOWN:

BUSINESS 50 BUSINESS RECORDS AND RECORD KEEPING
BUSINESS 66 BUSINESS ARITHMETIC
BUSINESS 132 PERSONAL FINANCE
BUSINESS 180 REAL ESTATE FOR CONSUMERS
CHINESE 2 CONTINUATION OF ELEMENTARY CHINESE
CHINESE 3 INTERMEDIATE CHINESE
CHINESE 10B CONVERSATIONAL CANTONESE
CHINESE 14 BEGINNING CONVERSATIONAL MANDARIN FOR CHINESE-SPEAKING STUDENTS
HISTORY 35A HISTORY OF CHINA
SOCIOLOGY 40 THE CHINESE AMERICAN COMMUNITY
SPEECH 12 PRACTICAL SPEECH
SPEECH H AMERICAN SPEECH AND LANGUAGE

APPLY AND REGISTER FOR CITY COLLEGE COURSES IN CHINATOWN—TUESDAY, SEPTEMBER 11, 5:30-8:30 P.M., IN COMMODORE STOCKTON AUDITORIUM, 950 CLAY ST. CLASSES ARE FREE, BUT STUDENTS MUST RESIDE IN SAN FRANCISCO. FOR MORE INFORMATION, CALL 391-6121, ON SEPT. 5, 6-9 P.M.; SEPT. 6, 6-9 P.M.; SEPT. 8, 9 A.M.- 12 NOON.

三藩市大學教育區
亞利馬尼成人英語教育中心

地　點—750 Eddy St.　乙地街 750 號
電　話—776—4639

成人英語訓練班由九月十一日開始註册，請向下列地點查問：

金巴崙學校————積臣街八六五號	865 Jackson Street
華埠英語中心———孟金街五五〇號	550 Montgomery Street
顯確公立學校————非拔街九四〇號	940 Filbert Street
華人基督徒會————積臣街一五三五號	1535 Jackson Street
電報山區教會————林拔街六六〇號	660 Lombard Street
金馬多士德頓學校—華盛頓街九四九號	949 Washington Street
華人浸信會————天后廟街十五號	15 Waverly Street
栢布士都美以美會—七亞運由近紀利街	7th Ave. and Geary Street
馮加士會教堂————固連街六七八號	678 Green Street

以上各校辦公時間：日校由上午九時起
夜校由下午六時卅分起
逢星期一至星期五

學習駕駛汽車訓練班
入　籍　班 } 在金馬多學校，晚上六時半起 星期一及星期三（兩晚）

會計班————在金巴崙學校，星期一至星期四，晚上六時半起

電腦計算班——— 在天后廟街一四六號，星期二及星期四（兩晚），晚上六時半起　以上各班是三藩市大學教育區主辦，免費入學。

chi Pai-shih

齊白石自傳英文本

CH'I PAI-SHIH, sometimes called China's Picasso, was one of the most original artists the world has ever known.

CH'I PAI-SHIH, autobiography with 80 black and white, 16 pages of color illustrations, tr. by T. C. Lai... $12

CHINESE POETRY, translated into English by T.C. Lai, with monotype prints by Y. T. Kwong, hardbound. $5

THE EIGHT IMMORTALS... The first full-sized account of these Chinese legendary figures, by T. C. Lai, illustrated, hardbound. $5

SELECTED CHINESE SAYINGS...$1.50

MORE CHINESE SAYINGS $3

A SCHOLAR IN IMPERIAL CHINA.. $5

T'ANG YIN, poet-painter ...$4.50

CHINESE LOVE POETRY... 50¢

THINGS CHINESE ... $5

EAST/WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

AUTUMN FESTIVAL IN BERKELEY SEPT. 29

BERKELEY—The Asian American Community Alliance of Berkeley is sponsoring its third annual Asian Autumn Festival September 29, 12 noon to 10 p.m., at the Berkeley High courtyard and cafeteria, Allston Way and Milvia Street.

The goal of this year's festival is to combine an entertaining social affair with a community education forum.

Offerings of food, performances, demonstrations, films, and booth exhibits will attempt to bring various groups together so that "we will all learn more about our community needs and resources and strengthen the sense of Asian unity."

According to publicity chairman Steve Hayashi, the festival program will also offer a service directory, which lists Asian businesses and Asian professionals of the East Bay; a guide to community organzationa; Kendo and Aikido demonstrations; Korean and Japanese dance; Vietnamese poetry and folk songs; skits; lion dance; and Gung Fu.

SURGERY FOR IRON WOMAN

TAIPEI—Chi Cheng, the world's swiftest woman, underwent a 40-minute operation to relieve pain in her right leg recently. During the operation a hardened muscle ten centimeters long was removed from her leg. If not removed, according to medical specialists, the hardened muscle would become calcified and cause permanent walking difficulty. Ms. Chi underwent a similar operation to relieve pain in her left leg last year.

Known popularly in Taiwan as "Asian Iron Woman," Ms. Chi won Taiwan's first Olympic bronze medal in the 1968 Mexico City games. She also set world records in the 110-yard and 220-yard dashes.

GRANT FOR STUDENTS

Assemblyman John L. Burton (D.-San Francisco) has announced that the State Scholarship and Loan Association has officially opened competition for State Scholarships for the 1974-75 college year.

High school seniors planning to attend college in the fall of 1974 and in need of scholarship assistance to meet the costs at the college should apply for a California State Scholarship. The application deadline is Nov. 20, 1973.

The State, through the Scholarship and Loan Commission, will provide 11,475 new grants which may be used for tuition and fees at California colleges. The maximum award is $2,200 per year. In each case, the amount, determined by formula and by the student's need for financial assistance, is never to exceed tuition and fees.

Application forms, bulletins, and informational materials have been distributed to high schools and colleges throughout the state. Forms may be obtained from a student's counselor, or by writing or calling Assemblyman Burton's district office at 530 McAllister St., Room 1066, San Francisco, CA 94102. (557-3616)

短聞

米華埠增收停車費

舊金山中華總商會，以華埠爲觀光地區，此次市府停車委員會，決定提高在華埠停泊車輛收費費率每半小時二十五仙，不惟增加遊客停車費用之負擔，更因往返給付停車費而更感不便，實施以後，遊客勢將減少，對華埠之餐館業，古董業，及什貨店等生意，將受重大打擊，該會除去函市參事會陳明弊端外，並請會長市參事嚴泮欣，予以力爭，務使收回成命，以免影響華埠之繁榮。

米胡佩鏘舉行畫展

女畫家胡佩鏘女士，承美洲中國圖書館之邀，來美宣揚中國文化，胡女士爲江蘇吳縣（蘇州人），出長上海，曾在同德醫學院習醫，自幼愛好繪畫，今年中國文藝節，榮獲美術國畫獎。

米本市減實業稅

三藩市亞利奧圖市長與市參事會財政委員會主席文度生，聯合發表談話稱：他們現提議將下年度三藩市物業稅，每百元估價，將徵稅十二元二毫五仙，此是四年來最低之物業稅，此一稅率，比本年稅率減少三毛四仙，若與一九七〇至七一年度相比，則減五毛七仙。

東亞餅食公司

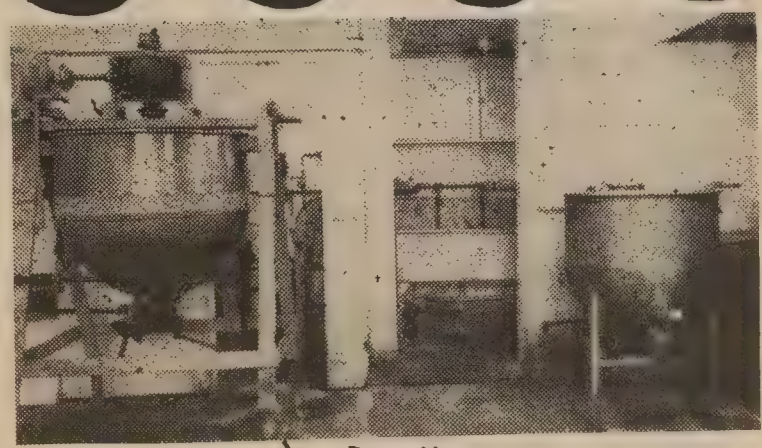
EASTERN BAKERY

Chinese Candies — Novelty Pastry

EX. 2-4497 — YU. 2-8157

720, Grant Avenue, — San Francisco, Calif.

中秋月餅



上品蒸汽釜機
專為泡製蓮蓉
月餅餡之用兼
合衛生每節用
蓮子超過萬磅
有奇此機器生
產之收宏效也
尚有冬瓜蓉蛋
月為本号始創
出品久已馳名

現代化

·毘美·

人類在政治、經濟、社會、技術等各方面知識的增加，和傳播這些知識的工具的改進，人類的要求又隨時都在改變。例如從前是男女授受不親，現在是握手言歡；從前是安步當車，現在是日行萬里。顯然的，過去那一套制度中各個構成分子所担當的任務與發生的作用，是不能完全適應當前的要求了。男女授受不親的想法和規則不能適應現代的男女社交；安步當車的想法和規則不能適應現代的高速公路。人類在那一套制度中必須去掉某些舊的構成分子，或改造某些舊的構成分子，或加入一些新的構成分子，來適應目前的新的要求。這種適應的過程，便叫做現代化。

現代化最大的一個痛苦，也是最大的一個阻碍，便是要放棄或者毀滅一部分舊的。人是念舊的，人是歷史動物。人們常在富貴時不忘從前的貧賤日子，想起當年，現在何等得意；在貧賤時更忘不了從前的富貴日子，想起當年，現在仍然得意，一襲敝裘，一保存就是十年，偶爾還要拿出來發一下思古之幽情；一隻爛香爐，還要傳之子孫，說是祖宗遺澤。中國人有五千年歷史，該有多少想法、觀念、規則、風俗、習慣、組織與機構，值得留戀難捨！在這些東西的上層，又有多少既得利益與特權不肯捨棄！現在爲了適應新的要求，公然要放棄，要改造，要更新，那怎麼可以？於是現代化便慢下來了。

現代化所以成了世界性的口號，主要是因爲在廣大的落後地區中，國家主義的情緒與經濟發展的思想抬了頭。簡單地說，就是落後國家要富國強兵。一個國家既然要富國強兵，就得全盤檢討該國的一套想法、觀念、規則、風俗、習慣、組織與機構，把那些適合於達到這一目標的保留下來，把那些不適於達到這一目標的放棄或破壞掉，把那些調整修改後可以適合於達到這一目標的調整修改一下，把那些是外國的好的移植過來，把那些是外國移植過來而不完全合用的，改造一下，把那些是世界上根本沒有的創造出一個來。

中華月報

關心中國問題的海外僑胞，不能單看或左或右官方式的宣傳性刊物，看一些比較中立性的報導是有必要的。其中以「中華月報」最適合僑胞口胃。五月號談魯迅、斯大林、彭德懷、張學良、和鄧小平的文章都是精審之作……。（吳　友）

中華月報訂閱單

訂閱期數：_____期（一年12期美金6元，三年36期美金16元，五年60期美金24元）

寄至：姓名_____

地址_____

_____

寄贈人姓名_____

□倘需說明係由台端寄贈請√

隨函附奉滙票（或支票）誌美金_____元，請即查收寄刊爲荷。

EAST/WEST 758 Commercial Street, San Francisco 94108

短聞

＊在美拍功夫電影

紐約一班青年人，現合資籌拍一部電影，暫名「謀殺集團」，將由邵光榮和異人明星占布郎合演。

該片以海員在三藩市跳船爲開始，登陸後因種種原因，大打出手。劇本由美國作家執筆，由亞當臣執導，該片本擬在紐約拍攝，但因劇情是由三藩市開始，其次可能攝影工作人員及工具問題，在羅省拍八月八日在羅省開鏡。

該片係「亞美」電影製片公司出品，預備拍攝廿一個工作日，然後配音剪接。並準備六種語言、英語、日語、國語、粵語、德語與希臘語發行。

＊國語文藝電視片

紐約中國海外電視公司製片部將於九月底開始拍攝第一部在美國實地取景，而以留學生及華僑生活爲背景的國語文藝電視長片「浮雲遊子」，將由我國紅星唐寧雲任女主角。男主攜任，由去年榮獲金馬獎之青年導演楊敦平執導，加州大學戲劇碩士王寧生製片，並請名導演白景瑞爲出品顧問。

該片將全部採用實景拍攝，紐約各大勝景均將攝入鏡頭，並將邀請旅美明星江青、李湄、鄭佩佩、盧燕、秦萍、邢慧、盧慧、林嘉、穆虹、鹿瑜、周韻章、孟婷、及舞蹈名家張慧明、崔蓉蓉、謝馨、劉京倫等客串演出。

T.A.D. home furnishings

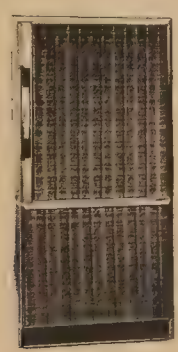
NEW LOCATION: 6267 MISSION ST., DALY CITY at San Jose Ave. 756-1555

2 LOCATIONS TO SERVE YOU

TOSH AND DICK home furnishings, Inc.

259 TENTH STREET • OAKLAND, CALIFORNIA 444-5177

賣平別特



CONVERTIBLE! DECORATOR TRIM KIT

As an extra buy option, you may convert this Amana into a Decorator model to match any kitchen color scheme.

EXCLUSIVE!

Amana®

has the only refrigerator-freezer with the FREEZER ON THE BOTTOM!

歡迎到店選購

保用五年

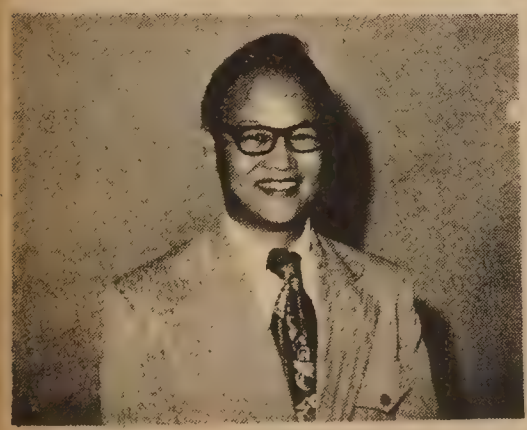
AMANA 5-YEAR WARRANTY

Amana warrants for 5 years from date of original purchase in U.S. replacement or repair of parts found defective as to workmanship or material under normal use. This includes labor required for replacement of defective parts. Defective parts are to be returned through Amana's dealer-distributor organization. Owner is responsible for serviceman's travel charges, local cartage, replacement of gaskets, rubber or plastic parts and light bulbs. Any product subjected to accident, misuse, negligence, abuse, defacement of serial plate or alteration shall void the warranty. In Canada, the warranty applies as above except that it does not cover taxes, duties, assessments levied at time of part export. AMANA REFRIGERATION, INC., AMANA, IOWA

stor-mor® door

holds packages upright, exposed for easy removal

Model BC-20K
20.1 cu. ft. capacity
13.6 cu. ft. refrigerator
6.5 cu. ft. freezer (228 lbs.)

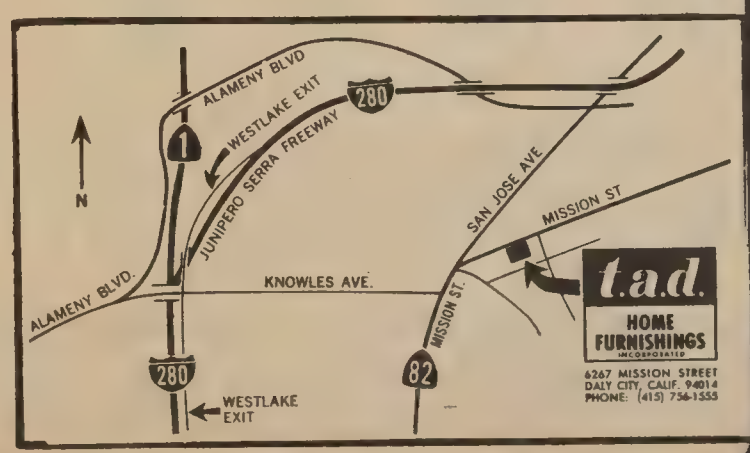


LLOYD CHANG

OPEN EVENINGS
TILL 6:00 PM
WEDNESDAY & FRIDAY
TO 9:00 PM

6267
MISSION STREET
DALY CITY

楊



立言

中國古人把立德、立功、立言視爲人生的三不朽。德、功、言三者，都是一個人散發生命的光輝，影响人羣社會的外在表現，使大衆仰慕景從，造成風氣，欲其不傳諸後世，事實上絕不可能。

著書立說是人類最偉大的心智活動，可以衝破了時間與空間的限制，使今人與古人交接共處。書籍有不死的本質，激起讀者潛在的善良天性，發而爲美言美行。

肉體與物質構成的東西則不會。千百年前聖哲心智產生的思想，至今依然新鮮如昔，他們所思所感，經由書籍的册頁，彷若就在我們眼前侃侃而談，栩栩如生。

眞正的作家祇有兩類，一類是能思想的作家，一類是使人思想的作家。作家所要求的不是使人喜歡他，而是使人聽他所說的話。有正義感的作家，在麻木不仁、褻蕩浪漫的社會總是被人憎厭的對象。他却寧可被憎被厭，受謗遭譏，絕不會違反道德。

因爲，人而若想在死後不被世人遺忘，不外兩途，不是寫有價值的書，就是做值得被寫下來的事。（宋瑞）

短聞

＊教育中心安排移民子女入學

三藩市教育局轄下的「中國教育中心」，過去四年來，一直爲新入境移民學生工作，它替那些住在三藩市華埠北岸區新學生測驗程度，給他們作就學安排。

每一個新移民家庭，如果有適合入學年齡兒童，當他們到達華埠北岸區後，都應該到華盛頓街九百五十四號中國教育中心報到，或致電該中心預約時間，以便測驗學生程度，編配他們進入適當學校，電話：九八二—九五〇一或九八二—二一三八。

＊羅省中秋花燈會

羅省華埠社區聯會，定期九月十五日在愛板遊樂場舉行中秋節晚會，有花燈遊行及花燈比賽。

花燈比賽分成人組及兒童組（十二歲以下）。

參加比賽者，可以用任何物件製造花燈，型式自創，個人參加或自提花燈在會場遊行一週，各組優勝者將於會場公佈並發給獎品。

參加比賽或有關詢問，可電六二三—六四八九，或於比賽日下午六時前到達會場。

中秋晚會由下午六時至十二時，除花燈賽會外，並有歌舞助慶，青年晚會及各種食物攤位等。

＊大鴻運劇團再登台華宮

大鴻運劇團，近在華宮戲院公演，因阮兆輝尹飛燕唱做並佳，越演越旺，觀衆看過，讚不絕口，惜因院期所限，未能展延。

該院爲徇衆要求，乃抽出兩晚，點演名劇，日期爲九月十四晚演「獅吼五鳳樓」，（又名怕老婆），十五晚演「紫釵記」，每晚加特別的節目，并請市長蔣臨助慶，票價大衆化，已開始預售，定座地點，在華宮戲院，每日下午一時至三時，又晚上八時至十時，祇演兩晚。

＊救世軍夏令營舉行結業典禮

二百四十位學童及家長，上週參加三藩市華埠救世軍夏令日營畢，一年一度的中秋節晚會，將於九月八日（星期六）下午七時半，在企李街九六五號華埠女青年會舉行，入場捐助：成年人五角，十二歲以下二毛半。

是晚節目極爲豐富，包括中國古典舞，中國樂器演奏，合唱，鋼琴演奏，京劇，功夫示範，茶點及抽獎等等。

該歌唱團成立三年餘，除每年舉辦中秋節晚會外，尚有其他活動，現有會員十餘人，每逢星期六日上午十一時敍會，歡迎男女青年參加，請聯絡：女青年會梁希齡女士，電話九八二—三九二二。

由青年歌唱團主辦四任，目前正在準備競選加省民政廳長。

江月桂的新郎是香港已故大財主余東璇的第六個兒子余經侃（英文名是享利）。

＊士沙重建計劃訊

美聯邦住屋及都市發展局批准一百三十萬元撥款爲士作頓街夾沙加緬度街重建計劃之用，將興建約二百個居住單位之平居大廈，該款交由三藩市重建局推動計劃進行。

按照慣例，一座建築物由開始至竣工最少要十八個月至廿四個月，「士沙重建計劃」即使順利完成，也要到一九七六年或一九七七年才能入伙，所以現在未發出任何租屋申請表云。

＊中華國樂社免費演奏會

此間中華國樂社，爲慶祝中秋節，舉行國樂演奏晚會，定於九月九日下午八時，在加里寬街街夾都板街之舊聖瑪利教堂，免費供市民欣賞，以發揚中華文化，由名歌唱家彭德慧女士，李子姝女士，及曾施麗女士等，主唱時代曲，粵曲，黃梅調等，并有國粹音樂，廣東譜子，輕鬆音樂等。

＊江月桂再婚

美國婦女政治聞人江月桂，已經在遠東結婚，并已偕同夫婿余經侃飛返二埠。

煥文行
F. S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824　531-6101

專營
厚身
不銹鋼
餐館碗碟
長碟圓碟
均有
現貨齊備　全美批發

廉價旅遊

一、凡東西報讀者可托本報讀者會購買來往各地機票。服務週到，價格特廉。
二、旅遊遠東，每週均可參加旅行團，採用波音噴射機，乘坐著名航空公司客機出發，（本會不售包機票）。
三、如欲旅遊美加及歐洲各地，均可代辦機票旅館及遊覽節目。歡迎垂詢。
四、暑期旅遊季節，各綫航機多客滿，訂票請早。

請與東西報讀者會負責人許先生或潘太太商洽（781-3194）

眞理隨筆

水門漏洞

余卓雄

天才放亮，耶路撒冷早被朝陽困擾，因爲中東的氣候，那麽炎熱迫人，加上從沙漠捲過來的乾燥，不但把泥磚的房屋蒸得裂痕處處，更要把人活生生地窒息。況且，人心裏渴望陰涼，比早日更甚！

耶穌從橄欖山下來，去到殿裏。他在這裏講道，已是衆人皆知的事。當時的文士和法利賽人，目空一切，自以爲是上帝的發言人，對耶穌的言行，實在恨之入骨，常常要找機會給他出醜。

今天，他們便有個藉口了。他們捉到了一個行淫的婦人，帶到耶穌面前，說：「摩西在律法上吩咐我們，把這樣的婦人用石頭打死，你說該把她怎樣處置呢？」他們如此發問，無非要製造一些控告耶穌的理由。

在羣情洶湧之下，耶穌却彎着腰，用指頭在地上畫些字體。

最後，他站起來。對衆人說：「你們中間誰是沒有罪的，誰就可以先拿石頭打她。」說完又回蹲地下，繼續寫他的字。

人們聽見這話，出奇地靜寂，便一個一個的離去了。只剩下耶穌一人，還有那婦人仍然呆立在中央。

一九七三年，歷史重演。站在廣場中央的，是那些華盛頓水門竊聽案的有關人等，美國白宮爲了競選舞弊嫌疑，使尼克遜總統蒙上污點，然而，那些被千夫所指的人，不也是我們自己的反映麽？

水門案的欺騙，不過是人類每天數不清的欺騙行爲中的一小例子。很多人欺騙了，暫時沒有被發現，以至沾沾自喜。廣東人有句俗話：「使銅銀夾大聲」，可把廣大的自誇誠實的羣衆描寫盡至。從總統到庶民，不論「有幸有不幸」，一生在暗昧中的罪行，會永遠逃出上帝的審判嗎？

人類一向爲那「不可告人之事」張惶。由亞當夏娃因摘食禁果而躲在叢林中的時候爲始，上帝問：「你爲甚麽藏起來？」亞當回答道：「我一聽見你的聲音就害怕。」至少，亞當也曾害怕呢，可是多少人犯罪面不改容！

水門案給世界的教訓有兩點：第一，是政治上的。美國的憲法精神，使小醜無所遁形。這不是民主制度的缺點，却是優點。因爲在法律之前，君民同罪，這種審訊保護我們的公民權利。敵對黨且慢倖災樂禍。犯罪的個人，與全黨的聲譽無關。

第二，是倫理上的，我們在贏取別人的競爭上，每每不擇手段。人與人之間充滿了不信任，總以擊倒他人爲快，這些爭奪詭詐，使自己的良心苦無寧日。上面的聖經故事，可見所謂仗義之輩，也不配爲審判者。

在舊約聖經裏也有一個「水門」。約在主前四百四十年，猶大省長尼希米領導以色列民修理聖城城牆完工，召集全城在水門之前開大會，由文士和祭司以斯拉誦讀上帝的律法。一連七天，由晨早到中午，衆人站立聆聽，掀起悔改的浪潮，國民得到大大的復興，在懇切的情緒下，大家都簽名立約，願意遵守律法。

以色列復興的秘訣，就是「讀神的話」和「願意遵守神的律法」。我們再三反覆爲自己立下道德的標準，花樣百出，但那不是上帝的標準。無論如何，我相信美國，他們勇于承認過犯。我們個人肯嗎？

耶穌對犯罪的婦人說：「那些指摘你的人在那裏呢？沒有人定你的罪麽？」她低聲地回答：「主呵，沒有。」耶穌說：「那麽我也不定你的罪了。去吧。從此不要再犯罪了。」

信託儲蓄貸款會

不怕不識貨：最怕貨比貨

本會利息高：翹指第一個

五厘二五——活　期。五元起。實得五厘三九
五厘七五——十三個月。五元起。實得五厘九二
六厘半——一年期。一千元起。實得六厘七二
六厘七五——兩年半。五千元起。實得六厘九八
七厘二五——四年期。一千元起。實得七厘五二
七厘半——一年期。十萬元起。實得七厘七九

十日前存款。壹日起計息。最高保險額。貳十八萬元。贈用保管箱。旅行仄免費。簽地保官証。又免費泊車。資本六億七。支行三十七。

營業時間 由上午九時至下午四時 星期五上午九時至六時……

副總經理 兼分行經理 胡國良 謹啓

▲電話：九八弍弍零三四

華埠分行

FIDELITY SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

CHINATOWN BRANCH
845 GRANT AVENUE
Telephone: 982-2034
Hours: 9-4 Mon.–Thur., 9-6 Fri.

K. L. Woo, Vice President & Manager

創立於1957年

人人公司

Y. Y. COMPANY
551-18th Avenue
San Francisco, Calif
94121 U. S. A.
Phone: 221-1106

▲視聽常用美國話講座
Let's Speak American English & Mandarin
6 of 10" records $17.00
Plus postage 30¢ & tax
十寸、六張、十七元
郵費：美國三毫國外一元

▲英語學語會話
一月通
How to Speak English and Cantonese in 30 days
3 of 10" records $9.00
Plus postage 30¢ & tax

珍妮花店

本店供應
鮮花青樹
盆景柏花
結婚花球
花籃花圈
中華陶器
雲石枱機
名貴禮品
歡迎賜顧

FOR DELIVERY
PHONE
567-7535

憑此廣告
定購結婚
禮花八折
優待

Jeanne's Flowers & Gifts
Flowers For All Occasions
2477 LOMBARD ST.
Bet. Scott & Divisadero

陌生人

一般而言，熟識的兩個中國人在一起，彼此都會很熱情地對待對方，有些時候甚至可以犧牲公共道德來維持雙方的友情。在試場上，程度好的中國學生會帮助程度差的同學；在法庭中，中國法官很難對相識的朋友關照過的案子作公正的裁判；看電影，假如入口處的收票員認識你的話，你不用買票就可以進去。這些都是很平常的例子。

我們對待陌生人是怎樣的呢？可以這樣說：中國人差不多是沒有情感的。我們幾乎不會去同情素昧平生的人的不幸。甚至吝於對天天要碰頭的陌生人微笑。他們不經過介紹，大多要繼續做陌生人。瞭解了這一點，我們就不會驚訝中國店員爲甚麼對顧客永遠保持着對立的表情。

從這樣的一個思想和態度發展出來的處世原則，便是想要辦好一件事，首先便要把關係人找到。中國人找職業，幾乎不會親自走到一個公司的經理面前自我介紹；事實上，這一個辦法也是行不通的；正常而且有效的辦法是，先打聽那一個人和經理熟識，然後拿着那一個人的介紹信走到經理面前。

上面說的現象有一個共同的心理基礎，那就是中國人普遍地對陌生人懷有恐懼之心；認爲陌生人是有害的；陌生人一定懷有一些壞念頭。有了這些恐懼，就不會信任陌生人；很自然地，也不會把友情給陌生人了。心理分析學家解釋這種現象是一種投射作用：本身對陌生人缺乏眞摯的情感，認定陌生人對他也缺乏這種情感；本身沒有和陌生人建立友情的需要，便認爲陌生人也沒有和他建立友情的需要。

倘若我們要生活在一個更愉快的社會中，很顯然，我們必須改變自幼及長所形成的這種性格和生活態度。我們必須卸下我們精神上沉重的外衣，去關懷別人，信任別人，對各種事物懷有普遍的興趣。那麼我們所看到的世界將是另一個世界——籠罩在愉快的陽光下，遍地是微笑的花朵。（陶全）

中國人發明雪糕

雪糕是中國人發明的。我們的祖先很早就把果子汁和各種奶汁放到雪堆裏，作冰凍的甜冷飲了。

有史可查的，義大利人馬哥勃羅一二六九年到中國後，經常在北平的街頭吃冰冷適口的冰凍奶酪。二十三年後，他回到義大利的威尼斯，這種冰凍奶酪，就在義大利和歐洲流傳了。後來，做冰凍奶酪又加進了其他的原料，像鷄蛋和果子之類，成爲早期的雪糕。

文藝復興時期，法國國王從義大利把雪糕帶回去給兒子吃，還聘了一位會做冷飲的義大利廚師到法國去，雪糕從義大利傳到了法國。

一六三〇年，一位法國公主嫁給英王查利一世，她帶了一名專做雪糕的廚師到英國。英國國王吃到這種美味的食品，大爲讚賞，特別給這個廚師一年二十金鎊的獎金，囑咐他不得把製造雪糕的方法傳授別人。但是，製雪糕的方法，還是流傳到了外面。在一七六九年的英國牛津大辭典裏，出現了「雪糕」這個字。

巴黎的一家咖啡館在一五五〇年開始公開賣雪糕。

雪糕成爲世界上普及的大衆化食品，應當歸功於一位猶太人。他設計了一種製造雪糕的機器，會於一九〇四年，在美國聖路易城舉行的博覽會上展出，並當場表演，在二十分鐘到三十分鐘之內，就能做出雪糕來。製雪糕的方法公開了，又有了製造的機器，這樣，雪糕一下子從宮廷的食品變成大量生產的大衆化食品了。

（李玫）

詩把他們的姓名地址（連郵區號碼）寄來，我們將免費寄贈一份

Mr.
Mrs.
Miss　PLEASE PRI
Address
City　State & Zi

香港小草出版社出版新書

「小草叢書」

人人說好

＊唯情論者的獨語（司馬長風著）—一元三角半。
＊靈台書簡（劉紹銘著）—一元七角。
＊舞劍談（項莊著）—一元七角。
＊人間閒話（董千里著）—一元七角。
＊港都夜雨（蔣芸著）—一元七角。
＊啼笑人間（鍾梅音著）—一元七角。
＊台灣本地作家短篇小說選（劉紹銘編）—一元三角半。
＊陳映眞選集（劉紹銘編）—二元六角半。

（郵雜費每册二角半，購四册以上只收郵雜費七角半。）

（注意：如購八本十三元八角半，免收郵費）。

西遊記（精）二元
紅樓夢（精裝）二元
水滸（精）二元
戰國策（平裝）一元半
齊白石 詩文篆刻集港版：四元
黑龍江民間故事（宋哲）：九角半。
貴州民間故事（宋哲）：九角半。
中國歷代詞選精裝本（羅淇）：四元半。
中國歷代戲曲選精裝本（傅僑）六元七角半。

書籍在四本以下收郵雜費每本二角半，凡購書籍五本以上只收郵雜總費一元。

東西報
EAST/WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

中國新移民的貢獻

根據美國移民局人員透露的統計數字，最近兩年從台灣、香港以移民身份來美作長久居留打算的中國新移民，總數約有四萬三千名，而且不包括自菲、泰、越、歐洲或加拿大來美的華裔移民在內。這是一個相當龐大的數字。而最值得注意的，是移民官員所特別指出的一點，即在這四萬多中國新移民裏，教育水準比較以前提高了許多。其中至少有四分之一，是「學有專長」的專家與技術人才。這數字當然包括在美留學，於學成以後，獲得固定工作，取得永久居留身份的一批留學生和他們的家屬。正如我們以往所指出的，這是中華民族的精英。無怪移民官員談及此批專才時，連聲讚美他們目前與將來對於美國所提供的貢獻了。

這是華僑的幸運，中國人的光榮。

可是，當我們享受這份幸運與光榮，以及聽到人家的讚美而「沾沾自喜」之餘，再往深一層想想，我們又產生了一種「若有所失」的惶惑的感覺。

第一、我們試問這一大批學有專長的同胞到來美國活方式與水準，改變了與提高了多少？僑社有沒有運用他們的專長，吸收他們的才智，來改善我們有百數十年歷史的僑社？

第二、大批專才到來，雖然只是楚材晉用，但在今天這個愈來愈小的世界裏，確實沒有在一個大社會裏清楚地劃分許多小圈圈的必要。可是，在美國的整個華僑社會裏，大家始終沒有辦法塡塞了橫在「專才」與「普通僑胞」之間的那道寬廣的鴻溝，却使人深深的失望。

第三、大批素質很高的中國人移到美國來了，對台灣、香港、甚至大陸而言，都是一種損失。如果，移美的專才，把精力都集中到賺錢和改善個人家庭生活的小目標上，其損失更是難以計算！

（中時）

中學爲體 西學爲用

小士多

從前，我們中國人提倡「中學爲體，西學爲用」，這在日本倒是做到了。日本文化的本質原是中國的文化，不少中國貨，有許多地方甚至比我們中國更有中國古風。我們早已改變了的一些禮節和東西，在日本依舊流行。我們的毛筆和毛筆字，現在似乎有名存實亡的樣子，在日本却仍是講究非凡。可能有一天，如要用毛筆寫中國字，非到日本去留學不可了。中國的圍棋不是已經變成日本的了嗎？

日本對於中國文化中的好東西，儘量保留，壞的或不合他們要求的，則毫不留情地儘速拋棄。譬如，追逐利益，中國人的傳統思想認爲是卑鄙的事，做生意的人是沒有社會地位的。幾千年來，輕商卑利觀念深入中國民間，日本也曾深受這種影響。日本明治維新，伊藤博文引進了英國重商興國之說後，很快地設法把從中國吸收的這種足以阻碍進步的經濟思想揚棄掉了。日本這樣融合了中西文化於一爐，形成了一種完全不同的新文化，給這個當時古老、脆弱的落後島國帶來了新力量，掃除了現代建設的思想阻力。

左舜生初來港，與筆者等合設一極小的士多（即雜貨店，香港語。）於鑽石山，名榮康商店。舜生自任跑街，常常從尖沙咀彌敦道一帶坐的士運大包花生米及糖果回店，結果得不償失，一年後將本關門

建東銀行

BANK OF THE ORIENT

MAIN OFFICE
233 Sansome Street
San Francisco, Calif. 94104
Telephone: 781-6565

CHINATOWN BRANCH
1226 Stockton Street
San Francisco, Calif. 94133
Telephone: 956-6565

Save, Earn and be Happy

積蓄

生利

享樂

建東銀行總經理　潘民強
華埠分行經理　余河

國民儲蓄借款會

華埠分行

CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

CHINATOWN BRANCH

ESTABLISHED 1885

1200 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CALIF. 94133　Phone 986-2289

INSURED

經濟波動慎勿投機

千言萬語唯有儲蓄

業務：歡迎儲蓄義務代客估價樓業

保險：每個儲蓄戶口保險至弍萬元

優待：拾日以前存款由壹日起計息

利率：活期儲蓄最新利率五厘二五

儲券：壹千元以上九十日五厘七五

壹千元以上壹年期者六厘半

最極好：壹千元以上四年期給息七厘

更好：五千元以上兩年半六厘七五

服務：新型設備代收本市水電煤費

出納：操粵滬國語及四邑等處方言

副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓

L. Hem Lock, Vice President & Branch Manager

電話：986-2289　三藩市總行：孖結街七〇〇號

台中校友會繼續辦理同學登記

登記處國民西園雙喜樓海人報

台中校友會啓

二十世紀以還，美國一直在執世界經濟牛耳，以全國總產量計算，所謂「經濟大國」的名次，美國以下頗有升降變動，而美國則穩如泰山，獨佔鰲頭，有人說這是美國得天獨厚的緣故，因爲她沒有受過第一次及第二次世界大戰的荼害，對發展經濟未受影响，更因國內資源豐富，科學發達，配合起上來，便富冠全球了。

其實我們深一層的研究，美國的財富，是表現在國內的大企業公司裏。這些大企業公司每年的總產量是超過世界上許多中型國家的。美國國會圖書館曾爲參議院一個調查小組委員會提供世界大企業機構對人類經濟生活的影响資料，該圖書館選出一百個單位，其中包括大中小型國家及世界各大企業機構，以國家的全年總產量和大企業公司的全年總銷售額計算而分先後，這項統計的顯示，美國有好幾家民營的大企業公司竟入於三十名以內的，這些大公司可以說得上是「富可敵國」了。

這項統計以一九六零，一九六五和一九七零年三個時期爲比較。在一九六零年，這一百個名單內，屬於國家的五十九個，屬於大企業公司的四十一個。一九六五年，屬於國家的五十八個，屬於大企業公司的四十二個。一九七一年，屬於國家的四十九個，屬於大企業公司的五十一個。以此趨勢而論，即是世界上的民營大企業公司經濟力不斷膨脹，而國家的經濟力反而減縮，亦即是說：富可敵國的大公司越來越多了。

一九六零年，六五年，七零年三個時期的世界經濟大國都以美國爲首，蘇聯次之，沒有變動，但第三名經濟大國，目前是由日本遞上去了，英國經濟衰落，一九六零年居第四位，現在退至第七位。

美國最大的企業「通用汽車公司」一九六零年排在名單上的第十六位，但到了一九七零年，因爲碰上是年大罷工，總銷量爲一百八十八億元，名單降至第廿四位，落在全年總產量二百零六億元的瑞士之後，但仍比委內瑞拉，芬蘭及伊朗爲高。據統計，「通用汽車公司」現在的總銷量已回復水準以上，每年可達三百億元，大約佔第二十位，落在荷蘭之後，但排在比利時之前。

一九七零年，「通用」之後的名單是：第廿五位爲南斯拉夫，廿六位是巴基斯坦，廿七位是南非，廿八位是美國電報電話公司，廿九位是美孚石油公司，三十位是丹麥，三十一位是福特汽車公司。

辦）一九七零年打進第三十六位，全年總銷量爲一百零八億元，剛落在挪威之後。

美國另一大公司「舍士羅北」排名第四十一，落在菲律賓之後而在希臘，土耳其，智利，哥倫比亞等國之前。

美國之「國際商業機器公司」以製電腦機械著名，其名次由一九六零年之第九十二位進至現在之第四十七位，恰在智利之後，而在「無比牌石油公司」及哥倫比亞國之前。

一九六零年的名單中，日本大企業公司尚「榜上無名」，現在則有兩名入圍，其一是名次第七十之日本鋼鐵公司，另一是第八十三名之立治株式會社。西德的大企業十年前也未列入，現在則有第六十四名之「獲士委干汽車公司」，第八十六名之「西蒙斯電器公司」，第八十九名之「花威克荷察化學藥品公司」，第九十一名之「丹拉賓治汽車公司」，第九十三名之「阿格士泰星漢特鋼鐵公司」。第九十五名之BASF化學公司。

存在一九六零年名單而到了一九七零年已無資格進入百名內的有尼瓜利亞國，阿爾及利亞國，國際哈維公司，剛納國，北美航空公司，洛希飛機製造廠及普通炸藥公司等。

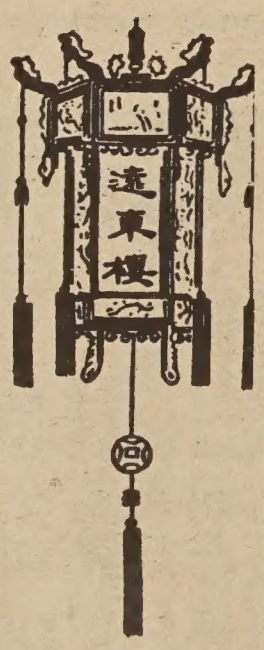
美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行 三藩市華埠分行 萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

美國三藩市



本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

金山客批世情

色相

日本佛院追悼荷里活艷星瑪莉蓮夢露，僧人將其相片放在佛前誦經，旁襯鮮花。

金山客曰： 我佛低眉，有色有「相」。

愛之缺憾

沙加緬度一對男女，以愛始，以恨終，男子將女子鼻尖咬去一口，告警將之拘捕。

金山客曰： 若將此一羅曼史寫成小說，題名可用「愛之缺憾」。

窮人減少

美國勞工部以通貨膨脹，銀紙貶值，乃將「窮人」定義改變，一家四口其每年收入在四千三百元以下者爲「窮人」，此一數目較一九七二年十二月所下定義提升一百元。

金山客曰： 以此一新定義而言，通貨膨脹，可減少「窮人」。

買空賣空

根據美國一項太空計劃，一九七九至一九八一年左右，將設計一種來往太空之巨無霸飛機，每人約花四萬美元，即可遨遊太空。乃正式屬「買空賣空」之類也。

「牙痛」

九千港民當中，始有一牙醫。

金山客曰： 自從股票狂瀉以後，港民「牙痛」之聲處處，牙醫更不足應付矣。

得咳笑○○○ 現場錄音

接吻原因

甲：見你兩公婆時時接吻，估唔到幾十歲人重咁恩愛。

乙：恩也愛啦，冇辦法唔咁樣做啲！

甲：乜原來別有用心啊？

乙：咁唔係，我個老婆硬係多嘴，只有接吻先至封住佢把口唔講話。

美國 （上接首頁）

之一，略超過愛爾蘭一千零四十元。

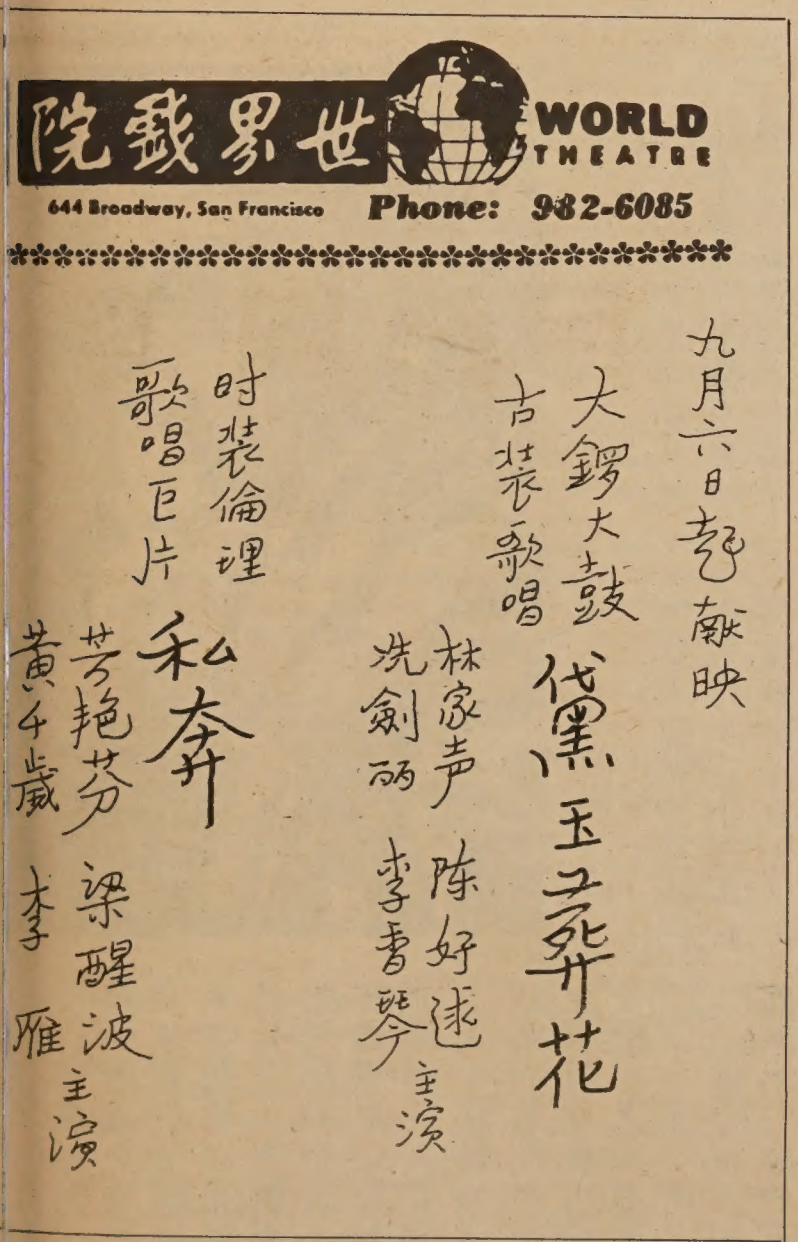
以國民享用物資來說，一九七〇年，每一千美國人共有五百八十七具電話，平均每兩個美國人即享用一個電話。瑞典國民則每千人中有五百三十七具電話，以下次序爲：瑞士人，四八二具，加拿大人，四五二具，氷島人，三四七具，丹麥人，三三九具，盧森堡人，三二八具，澳洲人，三一二具，挪威人，二九四具，英國人，二六七具，日本人，二五一具，意大利人，一七二具，法國人，一七一具，愛爾蘭人，一〇四具。

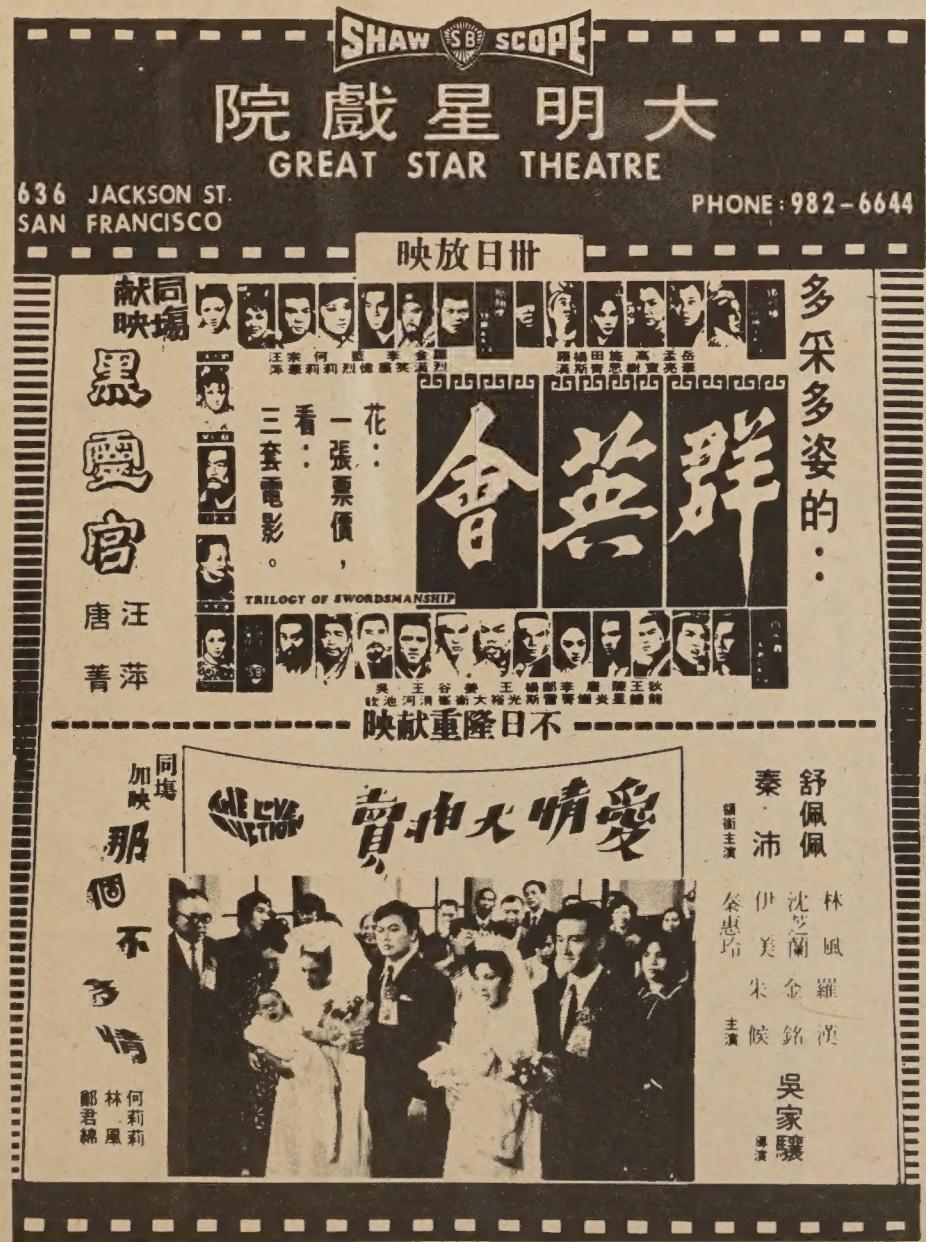
私家汽車方面，也是一九七〇年的統計，每千人中，美國國民擁有汽車四三二部，加拿大人爲三一二部，澳洲人爲三〇六部。在三百部以下者有：瑞典人，二七九部，盧森堡人，二六七部，法國人，二四五部，西德人，二三七部，瑞士人，二二一部，丹麥人，二一九部，英國人，二一三部，日本雖屬工業王國之一，且大量生產汽車，但其國民享有汽車，每千人中只有八十五名。

電視方面，每千人中，美國國民擁有四一元，挪威，一七七〇元，荷蘭，一六〇〇元，英國，一五一〇元，意大利，一二〇〇元。

日本雖屬世界第三經濟大國，但其國民消費率每年只有一千一百二九四座，相差達百二三座，芬蘭人，二二一座，挪威人，二二〇座。

同樣情形，日本亦大量生產電視，而且佔據世界的重要市場，但其國民擁有電視率，每千人僅爲二一五座，但較法國人（二〇一座），意大利人（一八一座）爲多。





EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 7, NUMBER 35 • SEPTEMBER 5, 1973 • 15 CENTS

九月五日•第七卷第卅五期•

LIN PIAO'S PLOT

林彪事件眞相

北京消息謂中共十中全會已於八月二十四至二十八日舉行。會中主要議程包括㈠周恩來政治報告。㈡王洪文修改黨章報告。㈢選出一百九十五名中央委員及一百二十四名候補委員。㈣宣佈林彪及陳伯達罪行並議決將二人永遠革除黨籍。

澳洲記者偉發特・波舍，從北京發出一長文（刊本期英文版第五頁）於八月二十日刊載香港遠東經濟評論週報，指出毛澤東早於一九三〇年寫「星星之火可以燎原」一文批評林彪。文革時林派軍權雄厚，毛氏在一九六六年七月八日致江青函中亦充滿對林彪不滿的語氣。該函曾被中共列爲中央文件分發全國作爲學習資料。

一九六九年中共九中全會時，毛澤東對林彪所提報告認爲全部不能接納，在改寫報告後毛氏亦勉强同意認林彪爲繼承人一段。但當林妻葉群提出任命林彪爲國家主席（劉少奇原職）時，毛氏極力批評林彪，謂林氏不應急於爭取領導權。

林彪被毛氏批評後，知欲當國家主席已無望，乃陰謀行刺毛澤東。並組「五一六兵團」鬪陳儀，賀龍及其他老將。波舍文中謂一九七一年九月十二日毛氏從上海坐火車回北京。林彪欲在南京之北某路段炸車。但執行任務之軍人懷疑爲何要在國內炸一客車，其妻爲一名醫師及黨員。聞後給此軍人打了一種藥針，使他視覺糊糊，不能完成任務；另立即通知黨分部，分部負責人轉知北京，周恩來聞訊即令該列火車停行，以小汽車載毛澤東繞道返京。

另一次林彪派一軍官直往毛氏住宅行刺毛氏，但爲衞兵發覺不果。

後周恩來聞林彪命兩架英製三叉客機飛北戴河機場（北戴河爲離北京約六小時火車的海邊避暑勝地），同時林彪前妻之女林豆豆電周，謂林彪全家有遠行跡象。周即電葉群，指出晚間飛行危險。但葉群極力否認有意遠行，談話中周氏心生疑團，放下電話後即下令所有飛機之簽字不得起航。

當晚林彪、葉群及其廿四歲之空軍兒子林立果趕往機場欲投蘇聯，其間林立果曾槍傷一名兵士，當機場人員欲阻飛機起飛時，林彪妄言周恩來之停航命令並非謂要三人簽字，乃是三人中任何一人簽字。結果在匆忙中上不夠油，飛機在蒙古境內失事，機中人全部罹難。

＊ ＊ ＊

綜合各方報導指出此次十中全會有下列意義：㈠在周恩來領導下之政策將繼續獲大多數黨內人士支持，「林陳案」被公佈後，國內將進行反「左」派的批評運動。㈡三十六歲的王洪文被指派爲修改黨章發言人及被選爲副主席。可見中共注重提拔青年接班人。㈢中委中不少爲舊政府行政官員及曾被「左」派所鬪者，今後將見更多舊人復出。㈣新黨章不再提「承繼人」一事，將來黨政可能試行集體領導。

林彪

Lin Piao

美國雖遭通貨膨脹 人民仍爲世界首富

以人民的平均收入來說，美國雖遭通貨膨脹，美鈔貶值，但仍屬世界首富，若以生活水準及私人消費率來衡量，美國人民也是全球之冠。

據調查，一九七一年美國人民平均消費率爲三千二百三十元，加拿大次之，共二千四百五十元，減少了達八百元之多，以下爲：瑞典，二三九〇元，瑞士，二三二〇元，丹麥，二〇八〇元。

每年消費率低過二千元之國民有西德，一九一〇元，法國，一八七〇元，氷島，一八六〇元，比利時，一八一〇元，盧森堡，一七九〇元，澳洲，一七八〇元，

（下轉第十九頁）

由二十二個國家組成的「經濟合作發展會」曾作統計調查，發表數字顯示，美國人民在世界上擁有最多之電話，電視機和私家汽車，只有兩個國家，澳大利和意大利，擁有醫生（以每千人有一個爲率）較美國爲多。

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST 758 COMMERCIAL STREET SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
Phone: 781-3194